

TAVOLO DI COORDINAMENTO IN MATERIA DI GEMELLAGGI DELLA PROVINCIA DI VICENZA



**COMITATO GEMELLAGGI
MONTECCHIO MAGGIORE**



INDICE

| | |
|--------------------------|----|
| Bassano Del Grappa..... | 4 |
| Breganze..... | 18 |
| Marostica..... | 31 |
| Montecchio Maggiore..... | 44 |
| Schio..... | 53 |
| Vicenza..... | 59 |



BASSANO DEL GRAPPA



Voiron (FR)



Mühlacker (DE)

*"My first international match! I sang the Marseillaise.... I was nervous.... the presentation of the cups I had tears in my eyes....
Adapted Sport is recognized ... the players are glad"*

-Athlete of Voiron :

L'integrazione Europea delle persone diversamente abili attraverso lo sport

Leader e Partner coinvolti: Organizzatore Bassano del Grappa in collaborazione con l'Associazione Sportiva O.N.L.U.S. "Prometeo" e il Panathlon Club Service di Bassano, ospiti le città di Mühlacker, Herford e Voiron.

Dove e quando: Iniziato a Bassano nel 2003, proseguito a Voiron nel 2004, a Herford nel 2005, a Bassano nel 2006, a Voiron nel 2007

Obiettivi dell'iniziativa: Un'iniziativa di altissimo valore sociale con l'obiettivo principale di focalizzare l'attenzione sul mondo dei disabili e sulla loro integrazione europea attraverso lo sport.

Attività Realizzate: Tre giorni di tornei di basket e calcio a 5 preceduti da una suggestiva cerimonia di avvio con la sfilata delle squadre accompagnate dai portabandiera del proprio paese e dello stemma della propria città e dal risuonare di tutti gli inni nazionali, serata conviviale con premiazioni, momenti di socializzazione e attività di svago, visite a siti naturalistici e ambientali, meeting con i responsabili delle città sul tema dell'evento, picnic e attività non competitive legate al fiume Brenta (rafting, trekking tra le rive, ecc.)

Risultati ottenuti: Al di là dei risultati sportivi ottenuti dalle squadre partecipanti, la presenza di circa 100 persone diversamente abili ha saputo regalare una diversa lettura della pratica sportiva, attuata senza la pretesa di una vittoria assoluta ma, soprattutto, come ricerca della massima prestazione personale e del confronto per un proprio miglioramento. L'evento ha goduto di un finanziamento europeo.



European Integration of persons with disabilities through Sport

Leader and involved Partners: Bassano del Grappa was the organiser, in collaboration with the Sports Association NPO "Prometheus" and the Panathlon Service Bassano, and the cities of Mühlacker , Herford, and Voiron were invited to participate.

Date and Venue: Started in Bassano in 2003, continued in Voiron in 2004, in Herford in 2005, in Bassano in 2006, and in Voiron in 2007.

Main Objectives of the Initiative: An initiative of the highest social value with the main objective to focus on the situation of disabled people and on their European integration through sport.

Description: Three days of basketball and five-a-side football competitions, preceded by an impressive ceremony, with a parade of the teams, accompanied by the standard-bearer of the respective country, the emblem of their city, and their national anthems; it was a convivial evening with prizes, moments of

socializing and leisure activities, visits to natural and environmental sites meetings with the representatives of the towns about the topic of the event, picnic lunch and non-competitive activities along the Brenta River (rafting, trekking in the banks, etc.).

Achieved results: In addition to the sporting results of the competing teams, the presence of about 100 people with disabilities gave a different meaning of sport, done without expecting a victory, but, especially, and intended as personal performance aiming at everyone's improvement. The event was financed by European funds.

"...I was proud to introduce to new friends the environmental beauties of my territory ... "
A girl from Bassano

Settimana europea dei giovani

Leader e Partner coinvolti: Organizzatore Bassano del Grappa, ospiti Mühlacker, Herford, Voiron, Sebenico

Dove e quando: Iniziata a Bassano nel 2005, proseguita a Voiron nel 2006, a Mühlacker nel 2007, a Voiron nel 2008, a Dobeles nel 2009

Obiettivi dell'iniziativa: Il progetto europeo dal titolo "L'Unione europea e la salvaguardia dell'ambiente", predisposto nel 2005, si è posto l'obiettivo di coniugare in maniera ottimale, utilizzando l'ambiente come grande "Scuola all'aperto", la partecipazione attiva dei cittadini alle riflessioni e ai dibattiti sulla costruzione dell'Unione europea con gli aspetti più ludici e piacevoli che hanno facilitato ed intensificato i rapporti fra i giovani partecipanti..



European week of the young

Leader and involved Partners: Organizer Bassano del Grappa; Mühlacker, Herford, Voiron, and Sibenik were invited.

Date and Venue: Begun in Bassano in 2005, continued in Voiron in 2006, Mühlacker in 2007, Voiron in 2008, Dobeles in 2009

Main Objectives of the Initiative: The European project "The European Union and environmental protection", launched in 2005, aimed at combining in the best way, using the environment as an essential "on field school", the active participation of citizens to reflection and debates about the construction of the European Union, through recreational and enjoyable activities, which facilitated and intensified the relations between the youngest participants.

Attività Realizzate: Cinquanta giovani di cinque città hanno vissuto assieme facendo esperienze emozionanti: - trekking e mountain bike alla scoperta dell'ambiente entrando in contatto con le montagne del Vicentino attraverso alcuni luoghi della grande guerra, le gallerie del Pasubio e il Monte Grappa - la composizione, giorno per giorno, di un "Diario naturalistico" nel quale raccogliere esperienze, riflessioni, foto, esemplari di flora locale, raccolti nel rispetto della normativa di salvaguardia dell'ambiente - visita delle Grotte di Oliero e la discesa delle rapide del Brenta in gommone, con riflessione sulla fauna del fiume e le caratteristiche idro-geologiche della valle del Brenta - al termine di ogni giornata si sono svolti lavori di gruppo su tematiche europee con la partecipazione ad una conferenza-dibattito finale tenuta sul tema oggetto del progetto, rivolta ai giovani ed aperta al pubblico di Bassano e dintorni

Risultati ottenuti: La presa di coscienza di appartenere ad una "federazione" che, pur rispettando l'autonomia dei singoli Stati, ha definito politiche ed emanato direttive volte a garantire pace e stabilità, a migliorare la qualità della vita dei suoi cittadini, favorendo lo sviluppo socio-economico e culturale e salvaguardando il bene più prezioso per l'umanità: l'ambiente, ovvero l'aria, l'acqua, la flora, la fauna. E' nata amicizia fra i giovani, il desiderio di scriversi, di rivedersi, di programmare nuovi incontri, di imparare la lingua dell'amico, di intensificare gli scambi tra cittadini di paesi appartenenti all'Unione Europea. L'evento ha goduto di un finanziamento europeo.

Description: Fifty young people from five cities lived together, doing several exciting experiences: - Trekking and cycling, in order to explore the environment, by coming into contact with the mountains of Vicenza, thanks to the visit of some places of the Great War, e.g. Tunnels in Pasubio and Monte Grappa - The daily drafting of a "naturalistic Diary", in which to put experiences, reflections, photos, species of local flora, collected in compliance with in force environmental protection laws - Visit to Oliero Caves and the descent of the rapids of Brenta river in the boat, with a reflection about the fauna of the river and the hydro-geological characteristics of the Brenta Valley - At the end of each day, specific working groups about European issues met, with the participation to a final conference-debate, concerning the topic of the project, mainly addressed to young people and opened to people from Bassano and its surroundings.

Achieved Results: The awareness of belonging to a "federation" that, despite its respect of the autonomy of the individual Member States, has established policies and issued directives, in order to ensure peace, stability, and the improvement of the quality of life of its citizens, supporting the socio-economic and cultural development, and, in the same time, protecting the most valuable asset for humanity: the environment, namely air, water, flora, and fauna. New relationships between young people have been launched, together with the will to keep in contact, to meet again, to schedule new meetings, to learn the language of the counterpart, to intensify exchanges between citizens of countries in the European Union. The event was financed by European funds.

Thirtieth anniversary of the twinning Bassano del Grappa - Mühlacker

This twinning is already a precious testimony of thirty-year friendship. We want this relationship to deepen, enrich and will continue over time and we are pleased to confirm the commitments and ideals that have animated the pact signed on 27 May 1978 - Bassano del Grappa, October 4, 2008

Jubilee of the twinning Bassano del Grappa - Voiron

With our friends Voiron wish to cooperate and continue to exchange experiences and knowledge in the sign of a continuous deepening of the feelings that unite us and we so glad to confirm commitments and ideals that have animated the pact signed June 29, 1984 .

-Bassano del Grappa, October 4, 2008.

Anniversario dei gemellaggi con Mühlacker e Voiron – Rinnovo del Patto di Amicizia

Leader e Partner coinvolti: Organizzatore Bassano del Grappa, città ospiti Mühlacker, Voiron, Herford e Sebenico

Dove e quando: Bassano del Grappa 3 – 5 ottobre 2008



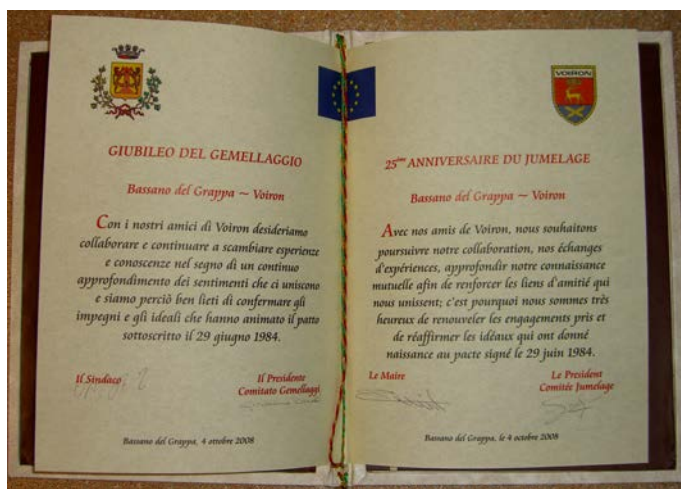
Anniversary of Twinings with Mühlacker and Voiron – Renewal of the Covenant of Friendship

Leader and involved Partners: Bassano del Grappa organised the event, whereas Mühlacker, Voiron, Herford, and Sibenik were invited to participate.

Date and Venue: Bassano del Grappa, 3rd – 5th October 2008

Attività realizzate: Dal 3 al 5 ottobre 2008 si sono svolti i festeggiamenti per il rinnovo del "patto di amicizia" con la città di Mühlacker, per i 30 anni di gemellaggio, e con la città di Voiron in occasione dei 25 anni. Oltre 400 persone tra tedeschi, francesi e croati, ospitati prevalentemente in famiglia, nella splendida cornice del teatro all'aperto del Castello degli Ezzelini. Alla presenza dei tre Sindaci e dei tre Presidenti del Comitato Gemellaggi è stato siglato il rinnovo del patto di amicizia. Oltre alle Associazioni di categoria erano presenti Associazioni culturali, sportive e sociali, gruppi musicali e folcloristici. Alle celebrazioni ufficiali erano state invitate anche le delegazioni delle città di Herford e Sebenico che hanno suggellato un patto di amicizia con Bassano. Nella sede del Liceo Brocchi di Bassano è stata scoperta una targa in ricordo di Gerhard Ott, cittadino di Mühlacker, intitolata "Una vita per l'Europa" per l'impegno che ha sempre profuso a favore dei giovani. Il Sindaco di Bassano ha consegnato quaranta riconoscimenti "Targhe d'onore" a coloro che hanno collaborato fattivamente per la crescita dell'ideale europeo ed in particolare per il gemellaggio.

Risultati ottenuti: La kermesse messa in atto per celebrare gli anniversari ha rinsaldato ancora di più l'amicizia che legava le città.



Description: From 3rd to 5th October 2008, we celebrated the renewal of "friendship agreement" with the city of Mühlacker, for the 30 years of town-twinning, and with the town of Voiron, for the 25th anniversary. Over 400 people, coming from Germany, France, and Croatia, were hosted mainly by local families, participated to the ceremony in the open-air theatre in the Ezzelini Castle. The renewal of the Friendship Agreement was signed at the presence of the three

Mayors and of the three Presidents of the Twinning Committees. In addition to trade associations, also cultural, sports, and social associations, as well as bands and folk groups attended the event. To the official celebrations we invited some delegations from the city of Herford and Sibenik too, which had signed a pact of friendship with Bassano. In the Liceo Brocchi Bassano was discovered a plate entitled "A Life in Europe", in memory of Gerhard Ott, a citizen of Mühlacker, who was deeply engaged in the enhancement of the situation of young people. The Mayor of Bassano gave forty

"Plates of honour" to all people, who have actively worked for the improvement of the European ideals, in particular related to town-twinning.

Achieved Results: The official ceremony for the renewal of the Friendship Agreement: indeed, the event has strengthened the friendship between the twinned cities.

" the arrival of the twin cities in Bassano with their tasty local products has become an eagerly awaited event that I never miss"
- a citizen

La fiera franca d'autunno a Bassano, una delle tre fiere delle città gemelle.

Leader e Partner coinvolti: Organizzatore Bassano del Grappa, ospiti Mühlacker e Voiron

Dove e quando: Il weekend successivo al primo giovedì di ottobre.

Obiettivi dell'iniziativa: Consentire alle città gemelle di promuovere e vendere i prodotti tipici dei rispettivi Paesi ai frequentatori della Fiera Franca d'Autunno di Bassano, destinandone il ricavato a scopi sociali nel loro Paese. La stessa finalità viene poi perseguita dalla delegazione bassanese agli omologhi appuntamenti di Mühlacker e Voiron, rispettivamente alla *Straßenfest* e alla *Foire de La Saint Martin*. Le tre fiere rappresentano inoltre una preziosa occasione per lo scambio reciproco di ospitalità in famiglia e per avviare nuovi contatti tra le varie realtà dei propri territori. I rispettivi Comitati di Gemellaggio hanno una parte importante nella programmazione, affiancando il ruolo di rappresentanza ufficiale delle rispettive Amministrazioni Comunali.



Autumn Free Fair in Bassano del Grappa, one of the three free fairs in the twinned cities.

Leader and involved Partners: Bassano del Grappa was the organizer, whereas Mühlacker and Voiron were involved in the implementation.

Date and Venue: The weekend, which follows the first Thursday of October; Bassano del Grappa

Main Objectives of the Initiative: To allow the twinned cities to promote and sell the respective local products to the Autumn Free Fair in Bassano, allocating the income for social issues in their countries. Equally, the delegation from Bassano participated to the corresponding fairs in Mühlacker and Voiron, respectively *Straßenfest* and *La Foire de La Saint Martin*, in order to achieve the same goal. The three fairs are also a valuable opportunity for repaying families' hospitality, and for establishing new contacts between the different realities. All Twinning Committees had an important role in planning and supporting the function as official representation of the respective municipal authorities.



Description: All planned hospitality initiatives for the Autumn Free Fair foresaw: visits to the city and the districts of Bassano del Grappa and other places in the neighbourhood; trips to Venice, concerts, contacts between professional schools and other associations, official allocation of the income, planning of business meetings, social events, exhibition areas, and so on.

Achieved Results: Participants have strengthened their knowledge about the concerned areas, as well as have established new friendships between families, associations, schools, and LA's representatives.

Attività Realizzate: I vari programmi di ospitalità previsti per la Fiera Franca d'Autunno nel corso degli anni hanno contemplato: visite alla città e ai quartieri di Bassano del Grappa e località del circondario, gite a Venezia, concerti di gruppi musicali, contatti tra istituti di formazione professionale e associazioni varie, consegna ufficiale di fondi raccolti, programmazione riunioni di lavoro, momenti conviviali, spazi espositivi, ecc.

Risultati ottenuti: Si sono approfondite negli anni le conoscenze del territorio e consolidate le amicizie tra le famiglie e gli intrecci dei contatti tra associazioni, scuole e le rappresentanze comunali.



"I received a warm welcome from new people who have shown so much enthusiasm and expectations for the future work will be necessary to achieve the objectives intense...."

-Twinning Committee Chairman Bassano

Titolo dell'Evento: Avvio di contatti con nuove città europee

Leader e Partner coinvolti:
Organizzatore Bassano del Grappa,
città di contatto Poprad e
Mitrovica..

Dove e quando: Poprad a giugno
2013, Mitrovica a marzo 2014.

Obiettivi dell'iniziativa: L'obiettivo
dell'iniziativa è quello di avviare
contatti con nuove realtà europee
o in procinto di entrate nell'Unione
Europea. L'adesione a iniziative
parallele organizzate da altri
soggetti nei confronti di Poprad
(Slovacchia) ed il riscontro ad una
proposta di scambio pervenuta da
Mitrovica (Kosovo) hanno
consentito di effettuare i primi
contatti per il raggiungimento del traguardo auspicato.



Start of contact with new European cities

Leader and Involved Partners:
Bassano del Grappa organised the
event, and it contacted the cities of
Poprad and Mitrovica.

Date and Venue: Poprad, on June
2013, Mitrovica on March 2014.

Main Objectives of the Initiative: The
goal of the initiative was the launch
of new contacts with new European
entities or which is about to enter in
the European Union. The
participation to some other parallel
initiatives, which had been
organized by other subjects in
Poprad (Slovakia), and the
confirmation of an exchange
proposal, got by Mitrovica (Kosovo)

made it possible to establish the first contacts, in order to achieve the expected goal.

Attività Realizzate: - Il Comitato Gemellaggi ha instaurato contatti con la città slovacca, accogliendo la proposta della Città di Propad (Slovacchia) di partecipare al Festival ivi organizzato in giugno 2013 e denominato VIVA ITALIA, al quale hanno aderito con entusiasmo l'Associazione Pro Bassano, l'Associazione Le Arti per Via, il C.A.I. Bassano, la Sezione "Monte Grappa" dell'Associazione Nazionale Alpini e la Confcommercio di Bassano. Una rappresentanza del Comitato Gemellaggi ha avviato nuovi contatti recandosi in visita a Mitrovica (Kosovo) per visitare l'istituto comprensivo Migjeni, una scuola che aveva formulato alla Città di Bassano del Grappa la proposta di avviare uno scambio

Risultati ottenuti: Si sono svolti incontri di confronto con le rappresentanze ufficiali delle città straniere e condiviso l'opinione di proseguire nella direzione di creare nuove opportunità di collaborazione e di scambio.



Description: The Twinning Committee has established contacts with the Slovak city, accepting the proposal of the City of Propad, to participate to the event held there in June 2013 and called VIVA ITALY, to which the Association Pro Bassano, the Association "Le Arti per Via", the CAI Bassano, Section "Monte Grappa A.N.A. (Associazione Nazionale Alioni) and Confcommercio Bassano enthusiastically took part. A delegation of the Twinning Committee launched new contacts, thanks to the visit to Mitrovica (Kosovo), where it went to Migjeni comprehensive school, which had submitted to Bassano del Grappa a proposal seeking the creation of an exchange.

Achieved Results: There were several meetings amongst the delegates of the cities, and they agreed on the proposal to continue the commitment aiming at the creation of new opportunities of collaboration and exchange.

"I have met new people and different working methods, the comparison revealed some differences in what us girls and the twin cities can do treasure"

- a student hairdresser from Mühlacker:

Gli Scambi

Leader e Partner coinvolti: Organizzatore Bassano del Grappa, partner Mühlacker, Voiron, Herford, Sebenico.

Dove e quando: Nelle rispettive città gemelle, dalla stipula del gemellaggio a tutt'oggi.

Obiettivi dell'iniziativa: Dare continuità al gemellaggio con le proprie città partner e "amiche", coinvolgendo il maggior numero di soggetti, in qualsiasi ambito operante, sostenendo con impegno le relazioni create nel tempo e preparando i giovani a proseguire e rilanciare con entusiasmo gli scambi con i loro coetanei europei. Coltivare il concetto di ospitalità, prediligendo per quanto possibile la soluzione della sistemazione alloggiativa in famiglia per giovani e adulti.



Exchanges

Leader and involved Partners: Bassano del Grappa is the Lead Partner; other partner Mühlacker, Voiron, Herford, Sibenik.

Date and Venue: In the four twinned cities, since the signing of the twinning.

Main Objectives of the Initiative: To ensure the continuity of the twinning with the twinned and "friends" cities, involving the highest number of individuals, coming from different settings, to foster the begun relationships, and to prepare young generations to continue with enthusiasm the exchanges with their European counterparts. To reinforce the concept of hospitality, encouraging the boarding with a family, especially for youngsters and adults.

Obiettivi dell'iniziativa: Dare continuità al gemellaggio con le proprie città partner e "amiche", coinvolgendo il maggior numero di soggetti, in qualsiasi ambito operante, sostenendo con impegno le relazioni create nel tempo e preparando i giovani a proseguire e rilanciare con entusiasmo gli scambi con i loro coetanei europei. Coltivare il concetto di ospitalità, prediligendo per quanto possibile la soluzione della sistemazione alloggiativa in famiglia per giovani e adulti.

Attività Realizzate: Durante gli anni si sono svolti contatti e scambi tra istituti scolastici di ogni grado, associazioni, famiglie, enti, ecc. Di seguito un elenco a titolo esemplificativo, ma non esaustivo: cori, gruppi musicali, band giovanili, scouts, scambi di cartoline augurali tra alunni di classi elementari, atleti e squadre di diverse discipline sportive, università per adulti, artisti di pittura, motoclubs, Vigili del Fuoco, pescatori, associazioni micologiche, filateliche, enti di formazione (corsi parrucchiere e cuochi), fotoclubs, associazioni giovanili, istituti superiori, scuole medie, agricoltori, associazioni di categoria, comitati di quartiere,

Risultati ottenuti: Le esperienze sono state un prezioso stimolo alla prosecuzione del gemellaggio e alla ideazione di formule nuove di collaborazione da cui spesso si sono sviluppati, a loro volta, nuovi iniziali contatti.



Main Objectives of the Initiative: To ensure the continuity of the twinning with the twinned and "friends" cities, involving the highest number of individuals, coming from different settings, to foster the begun relationships, and to prepare young generations to continue with enthusiasm the exchanges with their European counterparts. To reinforce the concept of hospitality, encouraging the boarding with a family, especially for youngsters and adults.

Description: For years there have been many contacts and exchanges between primary and secondary schools, associations, families, trade associations, etc. Here there is a list of the involved groups in the exchange: choirs, bands, youth bands, scouts, exchange of greeting cards between students of the primary school, athletes and various sports teams, universities, adults, artists, Moto clubs, firemen, fishermen, mycological associations, philatelic organisations, professional schools, photography groups, youth clubs, secondary schools, farmers, trade associations, and several other

committes.

Achieved Results: The experience has been useful, in order to ensure the continuity of the town-twinning, and in order to start new forms of collaboration, which often have made possible the launch of new contacts.

"I very much appreciate this sharing of artists, shines through a beautiful sense of brotherhood that transcends all rivalry and competition"

-A visitor of the exhibition

Le Mostre

Leader e Partner coinvolti: Organizzatore Bassano del Grappa, partner Mühlacker, Voiron.

Dove e quando: Negli anni varie sono state le occasioni in cui l'arte bassanese, sotto i vari aspetti, è stata ospitata nelle città gemelle e viceversa. Queste le più recenti iniziative svolte a Bassano del Grappa: - Bassano del Grappa - dal 31 marzo al 9 aprile 2012 - mostra scambio tra foto club di Bassano e Mühlacker: "Mühlacker fotografa Bassano - Bassano fotografa Mühlacker" - Bassano del Grappa - dal 3 al 6 ottobre in occasione della Fiera Franca 2013 - mostra di pittura di artisti francesi: "Gemellaggio nell'arte" - Nel 2013 stata inserita una sezione dedicata alle città gemelle anche all'interno del premio fotografico Salv@guarda Bassano organizzato dalla sezione bassanese dell'associazione "Italia Nostra" in collaborazione con numerosi sodalizi bassanesi.

Obiettivi dell'iniziativa: Le esposizioni degli artisti, nelle varie forme espressive, sono state il momento finale di percorsi a volte già avviati in modo autonomo e che hanno trovato nei gemellaggi ulteriori occasioni di coinvolgimento reciproco di cittadini e organizzazioni locali.



Exhibitions

Leader and involved Partners: Leader Bassano del Grappa, and the partners were Mühlacker, Voiron.

Date and Venue: For years, there have been several events, where Bassano has presented its work of Art in the Twinned Cities. The most recent art events, which were held in Bassano del Grappa, are the following : - Bassano del Grappa - from March 31st to April 9th, 2012 - Exchange of the photography exhibition between Bassano and Mühlacker "Mühlacker takes a picture of Bassano - Bassano takes a picture of Mühlacker" ; Bassano del Grappa - October 3rd to 6th during the Free Fair 2013 exhibition on French artists Twinning in art ; In 2013, it was put in an ad hoc section for the twinned-cities, within the photography competition Salv@guarda Bassano, organised by Bassano section of the association Italia Nostra, in cooperation with several Bassano based associations.

Main Objectives of the Initiative: The different art exhibitions have been the final momentum of long paths, which had been already started independently, and which found in town-twinning additional opportunities for the involvement of citizens and local organizations.

Attività Realizzate: - 2012 - "Mühlacker fotografa Bassano - Bassano fotografa Mühlacker": l'obiettivo è stato quello di concludere l'esperienza di uno scambio reciproco avvenuto nel 2011 tra due Fotoclub di Bassano e Mühlacker, durante il quale i fotografi tedeschi hanno potuto esprimere con una serie di scatti fotografici la loro visione della Città di Bassano del Grappa e, viceversa, i fotografi bassanesi a Mühlacker hanno fatto altrettanto. - 2013 - "Gemellaggio nell'arte": durante i giorni della Fiera Franca è stata data l'occasione a tre artisti francesi, Christiane Jaillet - Francois Lanvin . Dominique Robin - di esporre una interessante rassegna di 44 opere. L'obiettivo è stato quello di creare una occasione di scambio reciproco che possa diventare un appuntamento fisso nella programmazione della Fiera. - 25 maggio - 30 giugno 2013: concorso fotografico " Salv@guarda Bassano": esposizione presso la Biblioteca Civica e inserimento nel catalogo del concorso delle foto concorrenti di cittadini di Voiron. Le iniziative sono state realizzate con la collaborazione dei rispettivi Comitati di Gemellaggio che hanno affiancato gli artisti e gli organizzatori, laddove possibile anche con partecipazione economica, nelle varie fasi di allestimento e promozione dell'evento.



Risultati ottenuti: Queste iniziative hanno dato spazio al confronto fra talenti artistici locali delle nostre città gemelle e nel contempo hanno promosso i reciproci territori con immagini filtrate da un particolare spirito condiviso di "unità europea".

Description: 2012 - "Mühlacker takes a picture of Bassano - Bassano takes a picture of Mühlacker" : the main objective was to conclude the experience of mutual exchange, which began in 2011 between the two Photography Associations of Bassano and Mühlacker: during the event, the German photographers were able to express, through many photos, their vision of Bassano del Grappa and, equally, photographers from Bassano, did that same about Mühlacker; 2013 - *Twinning in art* during the Free Fair we gave the opportunity to three French artists, Mrs. Christiane Jaillet, Mr. Francois Lanvin, and Mr.

Dominique Robin, to exhibit 44 works. The goal was to create an opportunity for mutual exchange, that may become a steady event in the future agendas of the Fair;

May 25th - June 30th, 2013 : Photo Contest *Salv@guarda Bassano*: photography exhibition in the Public Library, and inclusion of photos taken by Voiron photographers in the list of the photos in competition. The initiatives have been realised in cooperation with the respective Twinning Committees, which have helped the artists and the organizers, through a financial

support during the preparation and the promotion of the event, as well as for the participation of the artists.

Achieved Results: These initiatives encouraged the sharing between different artistic talents, living in the twinned cities, and at the same time, the events ensured the visibility of each other's territories with images filtered by the spirit of European unity.

BREGANZE



Bourgueil (FR)



Heves (HU)

Firma del Gemellaggio con Heves (Agosto 1992)

Storia: Tutto ha avuto origine all'inizio degli anni novanta da un'amicizia tra il prof. Francesco Rizzotto, l'allora Sindaco di Heves Giorgio Eghedus e la sig.ra Agnese Laszlo. Quando il prof. Francesco Rizzotto si è trasferito a Breganze, ha proposto al Sindaco Antonio Brian di stringere un rapporto di amicizia con la cittadina ungherese. Tenuto conto che si trattava di un paese appartenente ad uno stato da poco affrancatosi dal dominio sovietico in seguito alla caduta del muro di Berlino, l'idea fu accolta con entusiasmo dall'Amministrazione Comunale. L'argomento di interesse comune, tra le due comunità, è la coltivazione della vite, in particolare il Tocai originario della zona di Heves. Il Sindaco Antonio Brian, professore della scuola di agraria di Bassano del Grappa, ha organizzato un viaggio culturale con gli studenti per visitare i vitigni autoctoni. Da allora è iniziato un periodo di "fidanzamento" che, coinvolgendo i relativi comuni, si è concluso l'anno successivo con la formalizzazione del gemellaggio.

Ancora una volta possiamo dire che il vino ha un forte potere aggregante anche tra i popoli!



Signature of the Partnership with Heves (August 1992)

Description: The origins are back to the beginning of the Nineties due to a friendship among Francesco Rizzotto, the at that time Mayor of Heves Giorgio Eghedus and Mrs. Agnese Laszlo. When Francesco Rizzotto moved to Breganze, he proposed to the Mayor Antonio Brian a partnership with the Hungarian town. Since it was part of a Country which had just get freed by the soviet dominion after the fall of the Berlin wall, the idea was welcomed with enthusiasm by the municipal administration.

The common interest of the two communities is the cultivation of vines, especially Tocai which have its origin in the area of Heves. Mayor Antonio Brian, teacher at the Agricultural College in Bassano del Grappa, organized a cultural trip with his students to visit the native vineyards. With this visit a sort of "engagement" began which completed the year after with the formalization of the partnership. The official celebration took place in Breganze from the 15th to the 18th July 1992. The Hungarian

delegation was composed of the municipal authorities and many common people hosted at Breganze's families. From August 13th to August 18th about 100 persons from Breganze returned the visit to Heves and were accommodated in lodges.

Once more we can say that wine has a strong aggregating power among people!

Le cerimonie ufficiali si sono svolte dal 15 al 18 Luglio 1992 a Breganze, con la partecipazione delle autorità comunali e di una larga rappresentanza ungherese, ospitata dalle famiglie breganzesi. Dal 13 al 18 Agosto 1992 è stata ricambiata la visita ad Heves con una numerosa partecipazione di cittadini breganzesi, circa 100 persone, alloggiati in strutture di accoglienza.

Le amicizie tra i cittadini si sono allargate anche alla città di Eger. Situata a circa 35 Km a nord di Heves, su una zona collinare, ricca di vigneti. Un altro vino tipico di questa zona è : Egri Bikavèr (sangue di toro). Questo nome deriva da una leggenda legata alla difesa del proprio territorio.

“Gli abitanti della fortezza, offrirono all’invasore Turco una bevanda chiamata sangue di toro. I Turchi apprezzarono molto la bevanda, bevendone parecchia. Quando furono ubriachi, fu gioco facile per gli abitanti sconfiggere l’invasore e rigettarlo fuori dai confini.”



The official celebration took place in Breganze from the 15th to the 18th July 1992. The Hungarian delegation was composed of the municipal authorities and many common people hosted at Breganze’s families. From August 13th to August 18th about 100 persons from Breganze returned the visit to Heves and were accommodated in lodges. Once more we can say that wine has a strong aggregating power among people! The friendship was enlarged to the town of Eger, located 35 km north in a hilly area, rich of vineyards. Another typical wine of this area is Egri Bikavèr (bull blood). The name derives from a legend for the defence of the territory.

“The inhabitants of the fortress offered the Turkish invaders a drink called bull blood. The Turks loved the drink and drank a lot. When they became drunk, the inhabitants easily overcome the invaders and rejected them out of their borders”.

Firma del Gemellaggio con Bourgueil (aprile 2001 – Aprile 2002)

Storia: I Comuni di Breganze e Bourgueil (Valle della Loira) hanno iniziato i primi contatti all'inizio degli Anni Novanta, grazie all'impegno del Sig. Perdoncin, emigrato a Tours con la famiglia da giovane, dove ancora vive. La sua proposta fu accolta con favore dai Sindaci dei due Comuni ed iniziò così un percorso di conoscenza reciproca, una sorta di periodo di "fidanzamento" costellato da iniziative che hanno coinvolto scuole, associazioni e soprattutto i Comitati gemellaggi, sotto la regia di Monique Chamboissier per Bourgueil, Cinzia Carli prima e Saveria Sali Campana poi per Breganze. Attraverso questo percorso sono state poste le basi per la firma dell'atto con la sigla del gemellaggio. L'evento si è realizzato in due momenti diversi: il 29 aprile 2001 il sindaco di Bourgueil Jean Dumont e quello di Breganze Francesco Crivellaro, hanno apposto le loro firme sul documento bilingue nella sala consiliare del comune vicentino, alla presenza di numerosi francesi, ospiti delle nostre famiglie. Durante i tre giorni di permanenza a Breganze gli amici francesi hanno visitato alcuni centri del territorio veneto (Venezia, Bassano, Marostica, Vicenza) e hanno partecipato ad un concerto realizzato in loro onore.



Signature Partnership with Bourgueil (April 2001- April 2002)

Description: Breganze and Bourgueil (Loire Valley) had their first contacts at the beginning of the Nineties thanks to Mr. Perdoncin, emigrant with his family to France as a boy and settled in Tours, where he still lives. His proposal was welcomed by the Mayors of the 2 towns. A period of mutual knowledge began, a sort of "engagement" in which a series of initiatives which involved schools, some associations and first of all the twinning Committees, under the direction of the respective boards Monique Chamboissier in Bourgueil, Cinzia Carli and then Saveria Sali Campana in Breganze. In this process we established the basis of the partnership signature which took place in two different moments: on the 29th April 2001 the Mayor of Bourgueil Jean Dumont and the one of Breganze Francesco Crivellaro signed a bilingual document in the Italian town. Several French friends were hosts at our families in that occasion. During the three days of their stay in Breganze, the French friends visited some towns in the surroundings (Venice, Bassano, Marostica, Vicenza) and participated to a concert held to their honour.

Il 28 aprile del 2002, la cerimonia della firma ufficiale sull'atto del gemellaggio è stata ripetuta in terra francese, presso il Municipio di Bourgueil. I protagonisti sono stati ancora una volta il Sindaco di Breganze, Francesco Crivellaro, e quello di Bourgueil, Jean Dumont. Durante i 4 giorni di permanenza, la folta delegazione italiana, ospite delle famiglie francesi, ha approfondito la conoscenza reciproca e ha condiviso importanti momenti. Si può ormai serenamente riconoscere che gli obiettivi dichiarati all'inizio sono stati raggiunti: - la nascita di un legame di amicizia tra le due comunità che va ben oltre gli scambi ufficiali; -la conoscenza reciproca e lo scambio tra la scuola media di Breganze e il Collège di Bourgueil; -il legame molto forte tra le associazioni culturali dei 2 comuni, in particolare tra quelle musicali; -la consapevolezza che la costruzione dell'Europa dei popoli sarà possibile soltanto se si realizzerà "dal basso", con il coinvolgimento della gente comune, delle famiglie e soprattutto dei giovani.



On the 28th of April 2002, the official ceremony of the signature was repeated in France, at the Town Hall in Bourgueil. The protagonists were once more the Mayor of Breganze Francesco Crivellaro and the French one Jean Dumont. During the four days of our stay the Italian delegation was accommodated at French families and deepened in this way their mutual acquaintance sharing important moments. We can now recognize that the targets requested at the beginning have been achieved: - the birth of a friendship link among the two communities, other than the activities organized by the two twinning Committes -the mutual acquaintance and the exchange between the upper school in Breganze and the College in Bourgueil; -the strong link among the cultural associations of the 2 towns, especially the musical ones; -the acknowledgment of common economic interest, linked to superior wine production; - the awareness also in population that Europe can be built only from the "bottom" involving common persons, families and most of all the youngest.

35° Anniversario Bourgueil-Reimlingen (27-30 agosto 2010)

Storia: Una delegazione del Comune di Breganze ha partecipato dal 27 al 30 agosto 2010 alle celebrazioni del 35° anniversario della firma del gemellaggio tra il Comune di Bourgueil e il Comune di Reimlingen in Baviera, Germania.

La delegazione era composta dal Sindaco Silvia Covolo, accompagnata dall'Assessore alla cultura Elena Cellere, una rappresentanza del Comitato di gemellaggio e alcune famiglie che da anni ospitano i nostri partner francesi a Breganze.

Bourgueil è una cittadina di 4.000 abitanti nel cuore della zona dei castelli della Loira sorta attorno alla sua Abbazia fondata nel 990. Resa famosa dalle poesie di Rabelais e Ronsard è nota oggi soprattutto grazie ai suoi celebri vini DOC.

All'entrata del paese ci hanno sorpreso grandi striscioni per ricordare l'avvenimento come nelle grandi occasioni, tutti gli abitanti sono stati coinvolti nelle celebrazioni con le numerose associazioni sportive e culturali. Abbiamo assistito a concerti delle orchestre dei due paesi, molti brani del programma sono stati interpretati da tutti i musicisti, diretti da un unico direttore: una fusione di suoni e colori che scaldavano il cuore e fanno ben sperare per il futuro dell'Europa.



35th Anniversary Bourgueil-Reimlingen(27-30 August 2010)

Description: A delegation from Breganze participated to the celebrations of the 35th Anniversary of the pact between Bourgueil and Reimlingen in Bavaria, Germany from August 27th to August 30th.

The delegation was composed of Mayor Silvia Covolo, culture councillor Elena Cellere, a member of the Twinning Committee and some families which host our French partner in Breganze from many years.

Bourgueil is a small town of 4.000 inhabitants in the heart of the "castle of Loire" area and is born around its Abbey founded in 990. It had become famous due to the poems of Rabelais and Ronsard and is now well-known for its fame wines. Big banners reminding the celebration have been attached at

the entry in Reimlingen and at its streets as in the great occasions. All the inhabitants along with the many sporty and cultural associations were involved in this event.

We attended the concerts of the orchestras of the twinned towns. Many pieces were executed together by all musicians and directed by an only manager: a fusion of sounds and colours which warmed the heart and make real hopes for the future in Europe.

Siamo stati coinvolti nella visita a un villaggio eco-compatibile, dove tutti i materiali utilizzati per la costruzione, il riscaldamento e il compostaggio dei rifiuti è stato previsto secondo le più moderne regole di urbanizzazione, con tecniche ecologiche per ridurre al minimo l'impatto ambientale. Sono stati organizzati anche incontri sportivi tra bambini e ragazzi dei due comuni gemellati proprio per affermare l'importanza della continuità di questo progetto portato avanti dai nostri predecessori, coinvolgendo il più possibile anche i giovani nelle varie attività a loro più congeniali. Abbiamo poi visitato un'esposizione fotografica che percorreva le tappe di questo lungo percorso, dai primi incontri tra le delegazioni dei due comuni negli anni '70, la ratifica nel 1975 e i vari momenti celebrativi, ufficiali e non. Stiamo parlando innanzitutto di amicizia,



We then visited an eco-compatible village, where all the material for building, heating and garbage composting are built using the most

modern rules with ecological techniques in order to reduce to the minimum the environmental impact. Moreover sport matches for French and German children and young have been organized. Involving the children in their utmost sympathetic activities underlines the importance of developing this project found by our predecessors.

A photo exhibition ran through the stages of this long partnership, from the first meetings of the delegations in the Seventies until the ratification in 1975 and the various celebrative moments, official and not. We are speaking most of all of

friendship, the only thing that can maintain and consolidate this long period of peace in Europe.

10° Anniversario Gemellaggio Breganze-Bourgueil (29 aprile – 1 maggio 2011)

Storia: A dieci anni dalla prima stesura, il 1 maggio 2011 Breganze ha formalmente rinnovato il patto di fratellanza con Bourgueil. Il giuramento è stato un momento importante durante il quale i Sindaci di Breganze Silvia Covolo e di Bourgueil Pierre Junges, si sono impegnati, tramite i rispettivi Comitati gemellaggi presieduti da Fiorenza Rizzato e Françoise Heydon, a *“continuare la promozione, tra le nostre Comunità, di scambi di ordine culturale, turistico, sociale ed economico al fine di continuare la costruzione dell’unità di tutti i popoli d’Europa nella pace e nella concordia.”*

Numerosi erano gli ospiti stranieri presenti a Breganze per l’occasione dalla serata del 29 aprile all’1 maggio: 42 persone di Bourgueil e due delegazioni di Heves e Reimlingen (gemellato con Bourgueil), tutti ospitati presso famiglie breganzesi.

Il Comitato gemellaggi si è fatto promotore di varie iniziative per animare l’avvenimento: visita guidata presso una realtà produttiva di Breganze, l’azienda F.lli Faresin che ci ha accolto con grande professionalità e calore; visita culturale a Treviso nella giornata di sabato; la domenica, dopo il momento ufficiale in Municipio, gli ospiti hanno partecipato alla S. Messa in Duomo animata dal Coro parrocchiale; gli ospiti sono poi stati invitati al pranzo di gala presso la villa Godi Valmarana; in serata al Concerto del Coro di Breganze e dell’Orchestra a Plettro.



10° Township Anniversary Breganze – Bourgueil (29 April - 1 May 2011)

Description: Ten years after the first twinning oath with Bourgueil, on 1st May 2011 Breganze updated the pact of friendship and cooperation with Bourgueil.

Silvia Covolo, the current Mayor of Breganze and Pierre Junges, the current Mayor of Bourgueil, gave their word of honour to keep on *“promoting initiatives supporting cultural, solidarity-driven and economic relations between the two towns, and working for the unity of Europe as a better place where to live in peace and unity”*, thanks to the coordination of the committees of their two towns, headed by Fiorenza Rizzato and Françoise Heydon.

Quite a large number of foreign people came to Breganze for the event which was held between April 29th and May 1st 2011. Forty-two people from Bourgueil, two delegations from Heves and Reimlingen – a town twinned with Bourgueil- were all put up with host families in Breganze.

For the big event, the twinning committee had organized several activities to entertain the foreign guests : on Saturday a guided tour to the Faresin Industries spa, a company based in Breganze, where our guests were greatly welcomed, followed by a guided tour to Treviso. On Sunday, the participation at the Sunday Mass with the presence of the Parish chorus and the official meeting at the Town Hall and a later lunch at the Palladian Villa Godi Valmarana. In the evening the concert with the Orchestra a Plettro and the male chorus of Breganze at Verdi Cinema in Breganze.

Il decimo anniversario del gemellaggio con Bourgueil è stato un traguardo importante, questo progetto che negli anni ha consentito a molti cittadini dei due paesi di avvicinarsi, approfondire la loro conoscenza e creare legami e rapporti di amicizia solidi, capaci di vincere pregiudizi, superare barriere linguistiche e culturali, che sono la base dell'Europa unita.

Con grande stima ringraziamo i promotori di questa amicizia Sig. Perdoncin e M.me Mabileau in primis, gli ex sindaci, ex presidenti del Comitato gemellaggi che hanno organizzato scambi culturali e amicali per tutti questi anni. Noi come Comitato Gemellaggi crediamo in questa Europa e operiamo per mantenere vivi questi sentimenti, favorendo incontri e ospitalità tra cittadini nel rispetto delle reciproche tradizioni e promuovendo occasioni di incontro che aprono orizzonti di conoscenza e di amicizia sempre più ampi.



Our 10th anniversary with Bourgueil has undoubtedly been an important goal; this project has let many people from our two towns make friends, giving way to a stronger, more lasting friendship, extending it to our friends from Heves and Reimlingen. A kind of friendship able to overcome prejudices, linguistic and cultural barriers, representing the real value of a united Europe.

First of all, we want to praise and thank Mr Perdoncin and Madam Mabileau, who were the promoters of this twinning, the previous mayors, the ex board presidents of the Italian and French committees. Nowadays our Committee firmly believes in our European sense of belonging and is deeply involved in fostering such values. This is why we will try to find out as many opportunities as possible to encourage meetings between citizens. The main target should always be the respect of different cultural traditions.

For the near future, our real hope is to involve an ever increasing number of people in our project.

20° Anniversario del gemellaggio Breganze-Heves (Agosto 2012)

Storia: Dal 18 al 20 agosto 2012 in Ungheria si sono festeggiati i 20 anni di gemellaggio con Heves. Il rinnovo del patto di fratellanza fra i Sindaci Silvia Covolo e Zsigmond Csàki alla presenza di una delegazione di Breganzesi, fra cui anche una ventina di musicisti dell'Orchestra a Plettro, ha riconfermato la volontà di continuare e approfondire lo scambio tra i nostri due comuni.

Il gruppo è stato calorosamente accolto in Comune per incontrare le famiglie ospitanti. La mattina seguente abbiamo visitato il museo della tessitura di Heves, al quale è seguito il pranzo e vari intrattenimenti.

Dopo un pomeriggio turistico, siamo rientrati per la cena all'aperto nel parco della città, dove nel pomeriggio era iniziata la gara di cucina per il miglior gulasch.

La mattinata del 20 agosto è stata dedicata alle varie manifestazioni in occasione della ricorrenza di S. Stefano, primo re e santo Ungherese; nel pomeriggio siamo stati accolti in Comune per l'appuntamento istituzionale del nostro gemellaggio e successivamente in chiesa per il concerto dell'Orchestra a Plettro.



20° Anniversary Breganze-Heves (August 2012)

Description: From 18th to 20th August 2012 in Hungary we celebrated the 20 years of partnership with Heves. The updated pact of friendship has been signed by the Mayors Silvia Covolo and Zsigmond Csàki with the presence of a delegation from Breganze, among which about 20 musicians from Orchestra a Plettro.

It confirmed the desire to continue and deep the partnership between the two towns. The group has been warmly welcomed at

the Town Hall to meet the host families. The morning after we visited the Weaving Museum, had lunch and took part to many other entertainments. After a visit in the afternoon, we got back for outer dinner in the city park in which in the meantime was held the cooking competition for the best goulash. We had therefore the chance to taste different kinds of this typical Hungarian dish. During the morning of the 20th of August we participated to the celebrations for the anniversary of S. Stephen,

first king and Hungarian Saint; in the afternoon we have been received at the Town Hall for the signature of the pact. Then we went to the Church for the concert of Orchestra a Plettro in which visitors from Breganze and host families stayed together in silence sharing the same feeling of our capable musicians.

E' doveroso ricordare la storia di questo gemellaggio, iniziando dal festival del vino di Breganze del 1993 con la preparazione del gulasch da parte di una delegazione di Heves presso gli stand fieristici. Nel 1995 è seguito uno scambio tra le scuole e i gruppi sportivi.

Durante le amministrazioni dei Sindaci Francesco Crivellaro e Ausonio Zanazzo ci sono stati scambi culturali interessanti tra giovani. Il rapporto si è rinforzato ulteriormente nel 1996 quando il nostro bibliotecario Danilo Xausa fu accolto ad Heves per oltre un mese per imparare l'ungherese.

Dal novembre 2009 fino al 2013 durante la fiera di San Martino viene allestito dal Comitato gemellaggi uno stand con i prodotti della tessitura di Heves, a volte affiancati anche da prodotti tipici (vini e formaggi) della regione di Bourgueil.

Si può affermare, che il gemellaggio con l'est resiste e si rafforza dopo i forti cambiamenti politici ed economici di questo paese.



The history of this partnership needs to be reminded, beginning from the "Festival del vino" in Breganze dated 1993 with the cooking of the goulash by a delegation from Heves at the fair stand. In 1995 followed an exchange among schools and sport teams. Under the administrations of Mayors Francesco Crivellaro and Ausonio Zanazzo some other interesting cultural exchanges among young people took place. The relationship reinforced in 1996, when our librarian Danilo Xausa stayed in Heves more than one month to learn Hungarian. At "fiera di San Martino" a stand with products from the Weaving in Heves and sometimes with typical products (wine and cheese) from Bourgueil area has been held by the Twinning Committee from November 2009 to 2013.

3 Giorni di musica per l'Europa a Bourgueil (9-12 maggio 2013)

Storia: Il 9 maggio è stato promosso dalla Comunità Europea giorno dell'Europa. Il comitato gemellaggi della città di Bourgueil ha scelto questa data per celebrare la Festa d'Europa invitando le città gemellate. Filo conduttore dell'evento: la musica in tutti i suoi aspetti. Erano presenti numerosi gruppi locali, le delegazioni straniere provenienti dalle città di Reimlingen in Germania, di Breganze in Italia, di Heves in Ungheria e le delegazioni politiche di Belgio e Portogallo. Il comitato gemellaggi di Breganze ha invitato all'evento i 42 giovani musicisti (di età compresa tra i 10 e i 20 anni) che compongono l'*Officina Armonica*, diretta da Martina Pettenon; ha partecipato all'evento Claudio Zancopé, cantante della Fenice. I "3 giorni per l'Europa" si sono aperti con il benvenuto della Presidente del Comitato gemellaggi, Françoise Heydon e del Sindaco Laurence Riguet.



3 Days for Europe in Bourgueil (9-12 May 2013)

Description: European Union has promoted the 9th May as Europe Day. The twinning Committee in Bourgueil choose this date to celebrate the Europe Day inviting the twin-towns. The guiding principle of the event was the music in all of its aspects. Several local groups were attending, along with the foreign delegations from Reimlingen in Germany, from Breganze in Italy, from HEVES in Hungary. Political delegations from Belgium and Portugal were also present. The twinning Committee of Breganze invited 42 young musicians aged 10 to 20 years, who are part of *Officina Armonica* in Breganze, directed since 2003 by Martina Pettenon. Maestro Claudio

Zancopé, singer at Fenice, joined the group.

The "3 days for Europe" opened with the greetings by the board of the twinning Committee Françoise Heydon and the Mayor Laurence Riguet.

Nel programma erano previste delle visite turistiche del territorio di Bourgueil, il nostro gruppo ha organizzato una visita al castello di Amboise, Clos Lucé di Leonardo da Vinci e la città di Tours.

Il primo dei due concerti ha visto protagonisti numerosi gruppi musicali e di danze popolari fino a tarda notte. L'indomani mattina hanno sfilato tutte le bande e i gruppi partecipanti ai concerti inondando di musica, canti e balli tutte le strade della città addobbata a festa. I musicisti e le majorette di Heves hanno sfilato con i loro variopinti costumi e l'Officina Armonica ha animato l'aperitivo a fine sfilata suonando pezzi classici e blues. Durante il pranzo ufficiale, l'Accademia della "Dive bouteille di Bourgueil e Saint-Nicolas" ha insignito del titolo di "Chevalier" i direttori delle 3 orchestre straniere. Nel pomeriggio, alla cerimonia ufficiale è intervenuta la Deputata Europea Sophie Auconie che ha accentuato il valore aggiunto di questi incontri sottolineando l'importanza dei legami tra cittadini atti a consolidare il valore del Premio Nobel per la pace ottenuto dall'Unione Europea nel 2012. La seconda serata di concerti si è aperta con le musiche dell'Officina Armonica. L'apoteosi si è raggiunta a fine serata con i fuochi d'artificio e l'esecuzione da parte di tutte le orchestre riunite e cantato dal Maestro Zancopè, dell'Inno alla Gioia; l'Inno Europeo che invita alla gioia di condividere e stare insieme in Europa.



The ordinary program included guided visit in the area around Bourgueil. Our group organized the visit of Amboise Castle, Leonardo's Clos Lucé and Tours.

During the first concert, several musical groups and folk dances cheered the attendants until late night. The morning a parade with all orchestras and groups brought music, songs and dances to the decorated streets. Musicians and majorettes from Heves marched with their multicoloured dresses. *Officina Armonica* entertained the appetizer timing playing classic and blues piece. During the official

lunch, the "Academie de la Dive Bouteille de Bourgueil et Saint-Nicolas" dubbed "Chevalier" the directors of the 3 foreign orchestras. In the afternoon, the member of the European Parliament Sophie Auconie joined the party. She emphasized the peculiarity of these meetings promoted by the twinning Committees and underlined the importance of the relationships among citizens which consolidate the value of the Nobel Prize won by European Union in 2012.

The second evening opened with the concert of our *Officina Armonica*. The apotheosis arrived at the end of the night with the fireworks and with the common execution of the European "Hymn to Joy" sang by Maestro Zancopè. The European hymn invites all of us to the joy of sharing and staying together in Europe.

MAROSTICA



Montigny – Le – Bretonneux (FR)

Accoglienza della delegazione di Montigny-le-Bretonneux in occasione della Partita a Scacchi a Marostica

Leader e partner: Organizzazione a cura del Comune Marostica – Ufficio Gemellaggi

Dove e quando: Marostica, 8-10 settembre 2006

Obiettivi dell'iniziativa: Promuovere lo spirito europeo della conoscenza delle reciproche culture Coinvolgendo i cittadini marosticensi nell'accoglienza della delegazione francese – attività che rientra nelle azioni programmate in vista della firma del gemellaggio fra le due Città.

Attività realizzate

- Incontro ufficiale con la delegazione francese guidata dall'Assessore ai Gemellaggi Michele Parent;
- Accoglienza della delegazione presso famiglie marosticensi;
- Momento conviviale con le famiglie ospitanti;
- Partecipazione allo spettacolo della Partita a Scacchi a Marostica

Risultati ottenuti Le famiglie marosticensi scoprono la cultura francese in modo diretto e amichevole. L'esperienza è positiva, tanto che alcuni già si scambiano gli indirizzi

Delegation of Montigny-le-Bretonneux attends the “Partita a Scacchi a personaggi viventi”

Organised by Marostica Town Hall – Twin Towns Office

Where and when Marostica, 8th - 10th September 2006

Event's mission To promote mutual understanding among the French and Italian towns. Marostica citizens were asked to provide hospitality to the Montigny delegation. Part of the activities' programme consisted in preparing the Twin Charter Signature.

Activities

- Official Welcome for Town Twinning Councillor Mrs Michèle Parent and the delegation from Montigny
- Hospitality in Marostica families
- Attendance at the Partita a Scacchi a personaggi viventi

Result: Marostica families who hosted the Montigny Delegation had the chance to get in contact with French culture in their own homes, thanks to their friendly guests. It was such a positive experience, that many of them exchanged contacts' details, and arranged to see each other again.

Marché de Noël

Leader e partner: organizzazione a cura del Comune di Montigny-le-Bretonneux

Dove e quando: Montigny-le-Bretonneux – Ferme du Manet
dal 1° al 3 dicembre 2006

Soggiorno della delegazione: 1-6 dicembre 2006

Obiettivi dell'iniziativa: La partecipazione al *Marché de Noël* rientra nelle attività di scambio programmate in preparazione alla firma del Gemellaggio. In queste edizioni, al fine di promuovere la conoscenza della cultura francese e italiana anche fra i giovani, viene coinvolto il Coro Gioventù in Cantata: 49 ragazzi e ragazze tra i 12 e i 18 anni. Sono tutti ospitati presso le famiglie.

Partecipanti: La delegazione è guidata dall'Assessore alla Cultura e ai Gemellaggi Maria Angela Cuman, da un gruppo di dieci marosticensi e dal Coro Gioventù in cantata.

Al *Marché de Noël* sono presenti con un loro stand due ceramisti: Anna Maria Pigato e la Vecia Botega di Leandro Fantin

Attività realizzate

- Inaugurazione e visita del *Marché de Noël*
- Esibizione del Coro Gioventù in Cantata all'inaugurazione del *Marché de Noël*, nella Chiesa di St Martin a Montigny e nella Cattedrale di Versailles
- Momento conviviale con le famiglie ospitanti e le Città Gemelle di Montigny-le-Bretonneux
- Visita di Parigi: Louvre, Notre Dame, La Grand Chapelle, Tour Eiffel e Montmartre

Risultati ottenuti: L'esibizione dei giovani coristi ha suscitato un notevole successo. Grazie all'ospitalità in famiglia i ragazzi hanno avuto l'occasione di conoscere da vicino la cultura francese. A tutto ciò si aggiunge l'esperienza unica di poter cantare nella Cattedrale di Versailles.

Delegation from Marostica attended the *Marché de Noël*

Organised by: Montigny-le-Bretonneux Town Hall

Where and when : Montigny-le-Bretonneux Ferme du Manet 1st-3rd
December 2006

Event's mission : The attendance of the *Marché de Noël* was part of the programme of activities focused on preparing for the signing of the Twin Charter. To promote the twinning among the youth of the towns, the Choir "Gioventù in Cantata" took part to the event: 49 boys and girls between 12 and 18 years old, as well as the rest of the formal delegation, were housed in Montigny families. Even, two ceramic artisans took part in the *Marché de Noël*: Anna Maria Pigato e "The Vecia Botega" of Leandro Fantin. The aim was to develop the Montigny citizens understanding of our ceramic traditions.

Activities

- Visit to the *Marché de Noël*
- Concert of the Choir Gioventù in Cantata, at the opening of *Marché de Noël*, in the Church of St Martin in Montigny and in the Cathedral of Versailles;
- Evening reception with the hosting families and the representatives from Montigny's Twin Towns;
- Visit to Paris: Louvre Museum, Notre Dame Cathedral, La Grande Chapelle, the Eiffel Tower and Montmartre

Result: Being guests of the local families, it allowed the young Italian singers to really appreciate and to understand the French Culture; the presence of the two ceramic artisans was very much appreciated by the citizens of Montigny.

Cerimonia per la firma del Gemellaggio a Montigny-le-Bretonneux

Leader e partner: Organizzazione a cura del Comune Montigny-le-Bretonneux

Dove e quando: Montigny-le-Bretonneux presso la Ferme du Manet

22-24 giugno 2007

Obiettivi dell'iniziativa: Formalizzare la volontà dei due Comuni di organizzare per gli anni futuri attività di scambio culturale, al fine di promuovere la reciproca conoscenza fra i popoli in pieno spirito europeo.



Signature of the Town Twinning Agreement

Organised by: Montigny-le-Bretonneux Town Hall

Where and when: Montigny-le-Bretonneux Ferme du Manet. 22nd - 24th June 2007

Event's mission: To contribute to the continuous development of a sense of belonging to common European ideals and to encourage the process of European integration.

Attività realizzate:

- Accoglienza della delegazione marosticense guidata dal Sindaco Alcide Bertazzo, dall'Assessore alla Cultura e ai Gemellaggi Maria Angela Cuman, e dai Consiglieri Comunali Daniela Bassetto e Giovanni Meneghin nelle famiglie di Montigny;
- Firma del Gemellaggio;
- Festa delle Città: spettacolo musicale e serata conviviale con le famiglie ospitanti e con le delegazioni delle Città Gemelle di Montigny;
- Spettacolo musicale *Il Giorno dell'Europa*: il Gruppo dei Musici della Partita a Scacchi si esibisce con interventi musicali;
- Incontro con il Sindaco di Versailles e visita della Città;
- Incontro con il ViceSindaco di Parigi nell'ambito della manifestazione "Capitali d'Europa in moto" organizzata dal Comune di Marostica in occasione del 50° Anniversario dell'Unione Europea – breve visita a Parigi con sosta al Café Procope, il più antico caffè della capitale: un omaggio al suo primo proprietario, il connazionale Procopio, siciliano, e al concittadino Prospero Alpini (1553-1616) che per primo fece conoscere il Caffè in Europa.

Con la firma del Gemellaggio Marostica e Montigny hanno formalizzato la volontà di stringere insieme un'amicizia solida e duratura per promuovere la conoscenza delle reciproche culture fra i cittadini.



Activities:

- The delegation of citizens from Marostica, led by the Mayor, Mr Alcide Bertazzo, the Councillor for Culture and Town Twinning Mrs Maria Angela Cuman, and the City Councillors Mrs Daniela Bassetto and Mr Giovanni Meneghin were hosted by local families.
- Signing of the Town Twinning Agreement
- The Festival of Towns: concert and welcome with local families and with the representatives of all Montigny Twinned Towns;
- The Musicians of The Chess Game took part in the Concert The European Day;
 - Meeting with the Mayor of Versailles and visit to the town;
 - Meeting with the Deputy Mayor of Paris in the framework of the project for the 50th Anniversary of the European Union "European Capitals in motorbike"; that was organized by the Marostica Borough Council.
 - Visit to Paris and lunch in the Café Procope, the oldest Café Parisien, as a tribute to the Sicilian founder, Mr Francesco Procopio dei Coltelli and to the compatriot Mr Prospero Alpini (1553-1616), who brought coffee to Europe.

Signing of the Twinning Agreement between Marostica and Montigny-le-Brettonneux. That formalised the overall goal, for setting a programme of activities aimed at bringing Europe closer to their citizens and to enable them to fully participate in the wider European construction. Through this programme, citizens are encouraged to be involved in transnational exchanges and in all activities concerning cooperation.

European Day

Giornata dell'Europa

Dove e quando: Marostica, 12-14 settembre 2008

Leader e partner: Organizzazione a cura del Comune di Marostica – Ufficio Gemellaggi

Attività svolte

- Spettacolo della Partita a Scacchi
- Premio Marostica per la Cittadinanza Europea, 2a edizione

Partecipanti: Le delegazioni delle Città Gemelle di Montigny-le Bretonneux (Francia), Tendo (Giappone) e Sao Bernardo do Campo (Brasile), e delle Città Amiche di Marostica: Montappone (città che commerciava con Marostica le trecce di paglia, è intervenuta al convegno), Montelungo, Università di Manitoba (Canada), Schimatari (Grecia), Università di Cambridge (Gran Bretagna), Teora (Romania), Kierspe (Germania), Ludenshain (Germania), San Pietroburgo (Russia)

Obiettivi dell'iniziativa: Promuovere la reciproca conoscenza fra cittadini appartenenti a culture diverse e a Paesi diversi;

Risultati ottenuti: Larga adesione da parte degli invitati che sono giunti da ogni parte d'Europa, e non solo, e sentita partecipazione dei marosticensi che attraverso l'accoglienza in famiglia degli ospiti sono stati coinvolti nell'organizzazione dell'evento.

Organised by: Marostica Town Hall – Twin Towns Office

Where and when: Marostica 12th – 14th September 2008

Event's mission: To bring together people from local communities, in order to share and exchange experiences, opinions and values, and to learn from history and to build for the future. Thanks to this aim, the Marostica City Council invited its other twinned towns, as well: Montigny, Tendo (Giappone), Sao Bernardo do Campo (Brazil), and Mignano Montelungo (Italy). It also invited other notable 'friendship' towns of Montappone (in the 19th century, it was a town which traded extensively with Marostica – namely straw for the manufacture of hats), University of Manitoba (Canada), Schimatari (Greece), University of Cambridge (United Kingdom), Teora (Romania), Kierspe (Germany), Ludenscheid (Germany), St Petersburg (Russia).

Activities:

- Local families hosted all the delegations' representatives
- The delegation of citizens from Montigny was headed by the Mayor, Michel Laugier and the Councillor for Twinning, Michèle Parent
- Attendance to the historical reconstruction "The Chess Game with real people"
- Prize, Marostica for the European Citizenship, 2nd edition

Result

All the representatives were able to contribute to, and appreciate, the wide range of different cultures represented over the weekend. Intercultural dialogue was at the fore and demonstrated both Europe's diversity and unity.

Cavalcade – Il Carnevale di Montigny

Leader e partner: organizzazione a cura del Comune di Montigny-le-Bretonneux

Obiettivi dell'iniziativa: La partecipazione alla Cavalcade rientra nelle attività programmate nell'ambito degli scambi culturali fra le due Città

Attività realizzate: In occasione della Cavalcade, il Comune di Montigny organizza anche un laboratorio-mercato di attività artigianali. A rappresentare Marostica sono un artigiano del vetro, Roberto Parise, che allestisce una dimostrazione della lavorazione del vetro soffiato, il ceramista Gheno con una mostra personale. Partecipa anche il musicista Alberto Mesirca che si esibisce con la sua chitarra classica durante un concerto.

La Cavalcade è anche occasione per un gruppo di 9 motociclisti marosticensi per visitare Montigny e Parigi: sono ospitati dal Motoclub di Montigny

Risultati ottenuti: Si è fatto conoscere ai Cittadini di Montigny, e non solo, due attività artigianali importanti per l'economia del territorio marosticense. L'accoglienza spontanea dei motociclisti marosticensi ha confermato il crescere dell'amicizia fra le due Città.

Cavalcade – The Carnival of Montigny

Organised by: Montigny-le-Bretonneux Town Hall

Where and when: Montigny-le-Bretonneux. Ferme du Manet 19th – 22nd June 2009

Event's mission: On-going part of the annual project, aiming to encourage interaction between citizens of Marostica and Montigny.

Activities: In the 2008 edition there was a special area for artisans, therefore Marostica was represented by the glassware maker, Mr. Roberto Parise, and the ceramist Gheno, who also set up a workshop. Besides, considered that music has always had an important role in the Cavalcade, the guitarist Alberto Mesirca took part to the concert at the Ferme du Manet.

Result: A group of nine motor bikers from Marostica were hosted by the Montigny Motoclub's members. Considering that all of Montigny's twinned towns were invited to the event, Marostica had the opportunity to publicise two important handcrafted activities from our local economy.

Cerimonia per la Firma del Gemellaggio a Marostica

Leader e Partner: Organizzazione a cura del Comune di Marostica – Ufficio Gemellaggi. Con la collaborazione di: Associazione Pro Marostica, I Musici della Partita a Scacchi, Coro Gioventù in cantata, Coro I Cantori di Marostica, Gruppo Danza Marostica, Corpo Bandistico di Crosara.

Dove e quando: Marostica, 28-30 settembre 2007. Cerimonia per la Firma del Gemellaggio, Sala Consiliare del Castello Inferiore Festa delle Città, Spettacolo Musicale e Sfilata di Moda, Aula Magna della Scuola Media N. Dalle Laste.

Obiettivi dell'iniziativa: Formalizzare la volontà dei due Comuni di organizzare per gli anni futuri attività di scambio culturale, al fine di promuovere la reciproca conoscenza fra i popoli in pieno spirito Europeo. Per queste motivazioni sono invitati alla Cerimonia anche le Città Gemelle di Montigny: partecipano Kierspe (Germania), Wiclów (Irlanda) e Lunca (Romania).



Signature of the Twinning Agreement

Organised by: Marostica Town Hall. Town's Twinning Office with the collaboration of: Pro Marostica Association, The Musicians of the musical "Chess Game with real people", Choir Gioventù in Cantata, Choir I Cantori di Marostica, Dance Group Marostica, Band of Crosara

When and when: Marostica: 28th – 30th September 2007

Event's mission: To sign the Twinning Agreement in the Lower Castle and to organise a festival of the Towns in the School N. Dalle Laste. The objective was to contribute to the constant development of a sense of belonging to common European values and to encourage the process of European integration.

Due the Twin project mission, the Town Hall of Marostica took the opportunity to also invite Montigny's Twinned Towns, including Kierspe (Germany), Wicklow (Ireland) and Lunca (Romania), which sent their delegations to attend the event.

Attività realizzate:

- Accoglienza in famiglia della delegazione francese guidata dal Sindaco Michel Laugier e dall'Assessore ai Gemellaggi Michele Parent e delle delegazioni di Kierspe (Germania), Wiclow (Irlanda) e Lunca (Romania)
- Festa delle Città: spettacolo musicale con I Musici della Partita a Scacchi, Coro Gioventù in Cantata, Coro I Cantori di Marostica, Gruppo Danza Marostica, e serata conviviale con
- le famiglie ospitanti, le delegazioni di Montigny e delle sue Città Gemelle,
- Cerimonia per la Firma del Gemellaggio

Risultati ottenuti: Marostica e Montigny hanno formalizzato la volontà di stringere insieme un'amicizia solida e duratura per promuovere all'interno la conoscenza delle reciproche culture fra i cittadini.

Activities

- Delegation of citizens from Montigny, led by the Mayor Michel Laugier, the Councillor for Culture and Twin Towns Michele Parent, were hosted in local families, as were the representatives from Kierspe (Germany), Wicklow (Ireland) e Lunca (Romania)
- The musical, Festival of the Towns, featuring The Musicians of the "Chess Game with real people", Choir Gioventù in cantata, Choir I Cantori di Marostica, Dance Group Marostica
- An evening reception with the local families and the representatives from the Montigny's Twin Towns
- Signature of the Town-twinning Agreement

Result: Signing of the agreement between Marostica and Montigny-le-Bretoneux. This formalized the goal of setting a programme of activities, aimed at bringing Europe closer to their citizens and to enable them to participate fully in the wider European construction. Through this programme, citizens are to be encouraged to be involved in transnational exchanges and activities of cooperation.

Giornata dell'Europa

Dove e quando: Marostica, 12-14 settembre 2008

Leader e partner: Organizzazione a cura del Comune di Marostica – Ufficio Gemellaggi

Attività svolte

- Spettacolo della Partita a Scacchi
- Premio Marostica per la Cittadinanza Europea, 2a edizione

Partecipanti: Le delegazioni delle Città Gemelle di Montigny-le Bretonneux (Francia), Tendo (Giappone) e Sao Bernardo do Campo (Brasile), e delle Città Amiche di Marostica: Montappone (città che commerciava con Marostica le trecce di paglia, è intervenuta al Convegno), Montelungo, Università di Manitoba (Canada), Schimatari (Grecia), Università di Cambridge (Gran Bretagna), Teora (Romania), Kierspe (Germania), Ludenshain (Germania), San Pietroburgo (Russia)

Obiettivi dell'iniziativa: Promuovere la reciproca conoscenza fra cittadini appartenenti a culture diverse e a Paesi diversi;

Risultati ottenuti: Larga adesione da parte degli invitati che sono giunti da ogni parte d'Europa, e non solo, e sentita partecipazione dei marosticensi che attraverso l'accoglienza in famiglia degli ospiti sono stati coinvolti nell'organizzazione dell'evento.

European Day

Organised by: Marostica Town Hall – Twin Towns Office

Where and when: Marostica 12th – 14th September 2008

Event's mission: To bring together people from local communities, in order to share and exchange experiences, opinions and values, and to learn from history and to build for the future. Thanks to this aim, the Marostica City Council invited its other twinned towns, as well: Montigny, Tendo (Giappone), Sao Bernardo do Campo (Brazil), and Mignano Montelungo (Italy). It also invited other notable 'friendship' towns of Montappone (in the 19th century, it was a town which traded extensively with Marostica – namely straw for the manufacture of hats), University of Manitoba (Canada), Schimatari (Greece), University of Cambridge (United Kingdom), Teora (Romania), Kierspe (Germany), Ludenscheid (Germany), St Petersburg (Russia).

Activities:

- Local families hosted all the delegations' representatives
- The delegation of citizens from Montigny was headed by the Mayor, Michel Laugier and the Councillor for Twinning, Michèle Parent
- Attendance to the historical reconstruction "The Chess Game with real people"
- Prize, Marostica for the European Citizenship, 2nd edition

Result

All the representatives were able to contribute to, and appreciate, the wide range of different cultures represented over the weekend. Intercultural dialogue was at the fore and demonstrated both Europe's diversity and unity.

Cavalcade – Il Carnevale di Montigny

Leader e partner: organizzazione a cura del Comune di Montigny-le-Bretonneux

Obiettivi dell'iniziativa: La partecipazione alla Cavalcade rientra nelle attività programmate nell'ambito degli scambi culturali fra le due Città

Attività realizzate: In occasione della Cavalcade, il Comune di Montigny organizza anche un laboratorio-mercato di attività artigianali. A rappresentare Marostica sono un artigiano del vetro, Roberto Parise, che allestisce una dimostrazione della lavorazione del vetro soffiato, il ceramista Gheno con una mostra personale. Partecipa anche il musicista Alberto Mesirca che si esibisce con la sua chitarra classica durante un concerto.

La Cavalcade è anche occasione per un gruppo di 9 motociclisti marosticensi per visitare Montigny e Parigi: sono ospitati dal Motoclub di Montigny

Risultati ottenuti: Si è fatto conoscere ai Cittadini di Montigny, e non solo, due attività artigianali importanti per l'economia del territorio marosticense. L'accoglienza spontanea dei motociclisti marosticensi ha confermato il crescere dell'amicizia fra le due Città.

Cavalcade – The Carnival of Montigny

Organised by: Montigny-le-Bretonneux Town Hall

Where and when: Montigny-le-Bretonneux. Ferme du Manet 19th – 22nd June 2009

Event's mission: On-going part of the annual project, aiming to encourage interaction between citizens of Marostica and Montigny.

Activities: In the 2008 edition there was a special area for artisans, therefore Marostica was represented by the glassware maker, Mr. Roberto Parise, and the ceramist Gheno, who also set up a workshop. Besides, considering that music has always had an important role in the Cavalcade, the guitarist Alberto Mesirca took part to the concert at the Ferme du Manet.

Result: A group of nine motor bikers from Marostica were hosted by the Montigny Motoclub's members. Considering that all of Montigny's twinned towns were invited to the event, Marostica had the opportunity to publicise two important handcrafted activities from our local economy.

Marché de Noël

Leader e partner: Organizzazione a cura del Comune di Montigny-le-Bretonneux

Dove e quando: Montigny-le-Bretonneux – Ferme du Manet
3-5 dicembre 2010

Soggiorno della delegazione: 3-6 dicembre

Obiettivi dell'iniziativa: la partecipazione al Marché de Noël rientra nelle attività programmate nell'ambito degli scambi culturali fra le due Città

In queste edizioni del 2010 al fine di promuovere la conoscenza delle due culture anche fra i giovani, si coinvolgono nella delegazione anche un gruppo di ragazzi e ragazze tra i 12 e i 18 anni di età, che sono ospitati in famiglie con coetanei.

Partecipano: Gruppo di 32 persone composto da Assessore al Turismo e un Consigliere Comunale, cittadini marosticensi. Al Mercatino di Natale partecipa con un suo stand la ceramista Anna Maria Pigato.

Attività realizzate:

- Inaugurazione e visita del Marché de Noël;
- Visita guidata della Cattedrale di Chartres;
- Visita di Parigi: Notre Dame e passeggiata nelle vie parigine, nel Quartiere Latino, visita guidata dell'Opéra Nationale per tutta la delegazione;
- Il gruppo si è poi diviso per visitare: Musée d'Orsay, Musée del Louvre, Tour Eiffel, Musée Quai Branly, Musée Marmottan.

Risultati ottenuti: I partecipanti hanno molto apprezzato non solo di conoscere Montigny e la calorosa accoglienza dei suoi cittadini, ma anche la possibilità di visitare Chartres e Parigi, luoghi d'eccellenza della cultura francese.

Marché de Noël

Organised by Montigny-le-Bretonneux Town Hall

Where and when Montigny-le-Bretonneux. Ferme du Manet. 3rd - 6th December 2010

Event's mission On-going part of the annual project to encourage interaction between citizens of Marostica and Montigny. Citizens, especially youngsters, engagement in an intercultural dialogue is essential for the development of a European identity, and a sense of belonging to the same community. This was the premises for which it was decided to invite young citizens of Marostica to visit the Marché de Noël 2010. The delegation consisted of 32 young boys and girls aged between 12 and 18 years old. The Deputy Mayor, Mr Simone Bucco and the City Councillor, Mr Luca Tasca, attended the event as well

Activities: Hosted in local families, the youngsters stayed in families, where there were children of the same age, in order to encourage an exchange of values and ideas between them; Visit to the Marché de Noël in Montigny; Visit to Cathedral of Chartres; Visit to Paris, including: Cathedral of Notre Dame; The Latin Quarter; Guided tour of the Opéra Nationale. the second day was free: suggested places to visit included Musée d'Orsay; Musée del Louvre; Tour Eiffel; Musée Quai Branly, Musée Marmottan for the one of the best collection of Monet paintings.

Result: The young participants experienced a new culture with new friends of the same age. They enjoyed a new way of learning and were able to overcome real life problems and situations without difficulty. Adults and youngsters appreciated the chance to visit Paris and some of the most important Historical and Artistic features of the city.

La Journée de l'Europe – The Europe Day

Leader e partner: Organizzazione a cura del Comune di Montigny-le-Bretonneux

Dove e quando: Montigny-le-Bretonneux – Ferme du Manetdal 6 al 13 maggio 2011

Obiettivi dell'iniziativa: Coinvolgere i ragazzi della Scuola Media in una attività di carattere europeo al fine di far crescere in loro il desiderio di conoscenza di culture diverse dalla propria

Partecipanti: L'orchestra dell'indirizzo musicale della Scuola Media N.Dalle Laste, accompagnati da due insegnanti e da due genitori.

Attività realizzate

- Attività di studio
- Visita di Parigi e dell'Opera National
- Esibizione nel Concerto finale

Risultati ottenuti: I giovani allievi hanno trascorso una settimana ospitati dalle famiglie di Montigny, settimana durante la quale hanno studiato e trascorso momenti conviviali insieme ai loro coetanei provenienti dalle Città Gemelle di Montigny: Danton (Inghilterra), Wiclów (Irlanda), Kierspe (Germania), Lunca (Romania), San Fernando (Spagna)



La Journée de l'Europe – The Europe Day

Organised by Montigny-le-Bretonneux Town Hall

Where and when Montigny-le-Bretonneux. Ferme du Manet. 6th – 13th May 2011

Event's mission To continue to encourage the process of European integration among the youngest citizens. This visit involved 40 musicians aged of 14 years old, playing in the Orchestra of the Secondary School Natale Dalle Laste. They were accompanied by two teachers, the Principal, and some parents.

Activities

Hosted in local families; daily workshops based around music, dance and drama in classrooms with children of different ages; Delegates from other Montigny's Twinned Towns were involved, as well: Danton (United Kingdom), Wicklow (Ireland), Kierspe (Germania), Lunca (Romania), San Fernando (Spain); Visit to Paris and the Opéra Nationale; Final Concert.

Result

At the end of the week-long festival, the participants returned to their home towns with one thought on their minds: that even if people do not speak the same language, they have so many things in common: firstly, the value of friendship.

MONTECCHIO MAGGIORE

COMITATO GEMELLAGGI
MONTECCHIO MAGGIORE



Passau (DE)



Alton (UK)

Short Introduction

La Città di Montecchio Maggiore ha siglato due gemellaggi con Città Europee: il primo è stato firmato nel 1998 con la Città di Alton nel Regno Unito. Il secondo è stato siglato nel 2003 con la Città tedesca di Passau. Il Comitato Gemellaggi del Comune di Montecchio Maggiore è stato creato nel novembre del 2000 per seguire i contatti e le attività con le Città gemellate. Le attività che intercorrono fra il Comitato Gemellaggi e le Associazioni di Alton e Passau, che curano il gemellaggio, vertono soprattutto su scambi tra famiglie ed Associazioni locali, eventi culturali e sportivi, scambi scolastici. Molto frequenti i viaggi organizzati dalle tre Associazioni presso le Città gemelle, con numerosi cittadini ed Associazioni di varia natura.

Il 23 ottobre 1998, dopo un anno di reciproca conoscenza, viene firmato in Sala Consigliare del Comune di Montecchio Maggiore il primo Gemellaggio con la Città di Alton, Hampshire, Regno Unito. La cerimonia ha avuto luogo alla presenza dei due Sindaci, del Console Britannico a Venezia, di numerosi Assessori e Consiglieri comunali, Autorità locali e di un folto gruppo di cittadini di Alton e di Montecchio Maggiore.



The city of Montecchio Maggiore has signed two twinning agreements with two European towns: the first-one, was signed in September 1998 with the British town of Alton, and the second one was signed in July 2003, with the German town of Passau. Besides, the Twinning Committee of Montecchio Maggiore was created in November 2000, to follow all contacts and activities with the Partner Towns.

The City of Montecchio Maggiore and its partners put in place several activities, mainly consisting in family and association exchanges, cultural and sport events, as well as school exchanges: the Twinning-committees of the three towns have ensured the mobility of numerous citizens for years.

On 23 October 1998, after one for consolidating the relation and to get acquainted, the first twinning agreement with the City of Alton (Hampshire, UK) was signed in the Montecchio Maggiore City-council house. The ceremony took place at the presence of the respective Mayors of the two towns, the British Consul of Venice, the authorities, and a large audience coming from Alton and Montecchio Maggiore.

Il Gemellaggio tra le due Città nasce da un'errata interpretazione delle pagine introduttive del best seller del 1997 di Tim Parks intitolato *Italian Neighbours*: fu proprio grazie a quel libro che una coppia inglese, appassionata di viaggi e letture, giunse a Montecchio Maggiore. I due visitatori furono presentati all'allora Sindaco Senatore Giuseppe Ceccato. Il feeling fu immediato, al punto da tramutarsi, in seguito ad alcuni passaggi, in un gemellaggio vero e proprio. Ad organizzare l'evento fu il Dott. Giancarlo Giani, con il supporto dell'Amministrazione Comunale di Montecchio Maggiore.

Si tratta del primo gemellaggio tra una realtà britannica ed una italiana, ideato allo scopo di mettere in contatto due punti d'Europa. Un obiettivo a quel tempo futuribile, ma ancora arduo da raggiungere. Alla luce di quanto avvenuto dopo sedici anni d'intensa attività, l'obiettivo proposto può considerarsi pienamente raggiunto.



The Twinning was born thanks to a wrong interpretation of the introductory pages of the 1997 book *Italian Neighbours* by Tim Parks: indeed, an English couple, very interested in travels and books, following the contents of the novel, reached Montecchio Maggiore.

They were introduced to the Mayor, Mr Senator Giuseppe Ceccato, and immediately they got on well, and, consequently, this relation blew into a twinning. Mr Giancarlo Giani, librarian of Montecchio Maggiore, was in charge for the organisation of the ceremony with the support of the Mayor, Mr Giuseppe Ceccato.

The twinning between Montecchio Maggiore and Alton has been the first town-twinning between a British and an Italian Municipalities: indeed, our purpose was to get in touch two different European realities, a very ambitious goal to be reached at that time. Nowadays, we may affirm thanks to sixteen years of activities, the initial target has been fully attained.

Il secondo gemellaggio, con la Città tedesca di Passau, è stato siglato il 23 luglio 2003 nella "Nibelunghen Saal" del Comune di Passau. Erano presenti all'evento i Sindaci delle rispettive Città, Herrn Albert Zankl ed il Senatore Giuseppe Ceccato, numerosissime Autorità locali, la Deutsch-Italienische Gesellschaft (D.I.G.) di Passau, il Comitato Gemellaggi di Montecchio Maggiore, numerosissimi cittadini di entrambe le Città.

Il partenariato nasce da uno scambio scolastico fra due scuole superiori iniziato alcuni anni prima. In seguito lo scambio ha coinvolto le due Municipalità, le quali nel 2001 hanno aderito ad un "Patto d'Amicizia". Artefici dell'evento il Prof. Carlo Zanin ed il Geom. Diego Meneguzzi, Presidente e Vice Presidente del Comitato Gemellaggi di Montecchio Maggiore, con il supporto dell'Assessore alla Cultura Prof. Claudio Beschin. Molto stretta la collaborazione con la parte tedesca rappresentata dal Presidente della D.I.G. Detlef Frederic Spengler e Marianne Behrer, insieme alla Segreteria dell'Ufficio del Sindaco di Passau. La Città tedesca vanta al suo attivo il partenariato con altre dodici Città in tutto il mondo. Sarebbero riuscite le nostre due Città a continuare i rapporti al di là del solo scambio scolastico? Questo era l'ambizioso obiettivo che ci si prefiggeva. Alla luce di quanto intercorso durante questi anni possiamo dire con piena soddisfazione che il target sia stato pienamente raggiunto.



The second Twinning, with the German Town of Passau, was signed on 23 July 2003, in the "Nibelungen Saal" of the Town Hall of Passau, in the presence of the two Mayors, Mr Albert Zankl and Mr Senator Giuseppe Ceccato, the local Authorities, the representatives of the Comitato Gemellaggi of Montecchio Maggiore, the Deutsch-Italienische Gesellschaft (D.I.G.) of Passau, and numerous citizens from both twinned Towns.

This partnership originated from a student exchange programme, nowadays still active, that had started some years before. That exchange put in contact the two Municipalities, leading as a result to the 'Friendship Agreement' signing in 2001. Regarding Montecchio Maggiore, Mr Carlo Zanin and Mr Diego Meneguzzi – respectively President and Vice President of the Comitato Gemellaggi – directly managed this event, supported by Mr Claudio Beschin, Culture Referent of the Town Hall. By the German side, the process was implemented by Mr Detlef Spengler and Mrs Marianne Behrer of Passau D.I.G., as well as by Mrs Rita Loher-Bronold of the Mayor's Office of Passau.

The common goal was to succeed in settling on the twinning agreement beyond the school exchange. Nowadays, accounting all the efforts, there is no doubt we can happily consider that original purpose completely fulfilled.

Festival musicali estivi

Organizzato da: Comitato Gemellaggi Montecchio Maggiore
Edizioni: 1999, 2001, 2003, 2005, 2007, 2009, 2012, 2014

Storia: Dal momento della firma del gemellaggio con la Città di Alton nel 1998 e con cadenza biennale, il Prof. Mark Banks, insegnante di musica residente nella città inglese, ha guidato a Montecchio Maggiore un folto numero di studenti accompagnati dai loro insegnanti. In un primo tempo sono arrivati gli studenti della Hegggar School di Alton ed in secondo tempo quelli dell'All Hallows Catholic School di Farnham, città vicina a Alton.



I gruppi, sempre numerosi sui settanta elementi, furono ospitati in strutture montecchiane per una decina di giorni, per poi tenere concerti a Montecchio Maggiore e nelle città e nei comuni vicini, quali Vicenza, Lonigo, Valdagno, Recoaro, Arzignano, Chiampo, Asiago, etc. La tournée estiva della scuola di musica è sempre avvenuta nel mese di luglio per ben otto edizioni ed ormai il gruppo musicale composto da cori di varia natura e differenti formazioni strumentali è diffusamente conosciuto nel territorio dove riscuote sempre notevole consenso da parte del pubblico.

Durante questi eventi i giovani - dai 13 ai 18 anni - oltre che esibirsi in quattro o cinque concerti, hanno l'opportunità di visitare la regione e le sue Città d'Arte, rendendo questo tour de force molto più piacevole ed intellettualmente proficuo. Il tour fa parte della programmazione didattica e culturale scolastica con valutazione finale. Ogni edizione presenta elementi innovativi e, nel corso degli anni, nonostante le difficoltà legate all'organizzazione, la qualità degli eventi ha subito un costante incremento.

Musical summer tours

Organized by: Montecchio Maggiore Twinning Committee
Editions: 1999, 2001, 2003, 2005, 2007, 2009, 2012, 2014

Story: Since the signature of the twinning agreement with the Town of Alton in 1998, every two years, Professor Mr. Mark Banks - Music Teacher living in Alton - has regularly led numerous groups of students and teachers to Montecchio Maggiore. The first participants were the Egggar School of Alton, and the All Hallows Catholic School of Farnham, a town nearby Alton. These groups, constituted by a lot of people (usually around seventy) have always been hosted in the Town's facilities.

They performed a Concert Tour, from Montecchio Maggiore to the surrounding Towns: Vicenza, Lonigo, Valdagno, Recoaro, Arzignano, Chiampo, Asiago, etc. The summer tours coordinated by these

schools of music, always took place in the month of July, for eight editions. The ensemble line-up, which is now very famous in Montecchio Maggiore, thanks to the great success obtained, includes various choirs and different instrumental ensembles



During their tour, the youngsters - aged from 13 to 18 - perform four or five concerts. Thus, they also share the opportunity to visit our region and the cities of arts, enjoying a moment of knowledge and culture perfectly fit for them. Every edition displays new features. It's not easy to organize these events, but through the years their quality gradually improved.

Incontro con Papa Benedetto XVI

Organizzato da: Comitato Gemellaggi Montecchio Maggiore -
Deutsch-Italienische Gesellschaft di Passau

Data: Giugno 2006

Storia: Nel giugno 2006, un folto gruppo di Passaviesi e Montecchiani, in occasione del primo anniversario dell'elezione del Papa Benedetto XVI, si sono recati a Città del Vaticano. Il proposito originario era quello di incontrare il Santo Padre durante l'udienza pubblica del mercoledì in Piazza San Pietro. Il Pontefice è nato a Markt am Inn nella Diocesi di Passau, quindi non lontano dalla Città dei Tre Fiumi, nostra gemella.

Molte difficoltà caratterizzarono l'organizzazione. In particolar modo la procedura per ottenere il permesso ad un incontro con il Papa. Organizzatori dell'evento il Prof. Carlo Zanin e Geom. Diego Meneguzzi, Presidente e Vice Presidente del Comitato Gemellaggi di Montecchio Maggiore, assieme a Detlef Frederich Spengler e Marianne Behrer, responsabili per la D.I.G..



Official visit to Pope Benedetto XVI

Organized by: Montecchio Maggiore Twinning Committee - Deutsch-Italienische Gesellschaft di Passau

Date: June 2006

Story: On June 2006, a group of Passavian and Montecchian people, on the occasion of the first election's anniversary of Pope Benedict XVI, reached the Vatican City, with the purpose to meet the Holy Father during the ceremony of Wednesday 6th in Saint Peter Square.

The Holy Father was born in Markt am Inn in the diocese of Passau, not far from the Town of the three rivers, our twin. It was not easy to organize the event. Especially, the most difficult task was to obtain the official permission to meet the Pope. Coordinators of the meeting in Rome: Mr Carlo Zanin and Mr Diego Meneguzzi, President and Vice President, as well as Mr Delef Frederich Spengle and Mrs Marianne Behrer, President and Vice Preseident of D.I.G. of Passau.

Il Sindaco di Montecchio Maggiore Sig. Maurizio Scalabrin, Marianne Behrer e il Prof Carlo Zanin hanno così potuto incontrare il Santo Padre in Piazza San Pietro, stringergli la mano, ed intrattenersi con lui per qualche minuto.

Il Pontefice, con uno sguardo radioso e visibilmente contento di incontrare la delegazione italo-tedesca - nel momento in cui gli era stata annunciata - ha esclamato: "Ah, siete voi il gruppo del gemellaggio! Cercate di coltivarlo bene perché il gemellaggio è una cosa buona e rende amici gli uomini".

Da quel giorno, la nostra amicizia si è rafforzata e vivere questo legame si è rivelato sempre più facile. Le parole del Papa sono state per noi una linea guida. Pertanto lo scopo del viaggio può ritenersi pienamente raggiunto, con grandissima soddisfazione di tutti.



The Mayor of Montecchio Maggiore, Mr Maurizio Scalabrin, Mrs Marianne Behrer, and Mr Carlo Zanin, had the privilege to meet the

Pope, shaking his hand, and speaking with him for a short while.

The Holy Father smiled and seemed happy to meet our mixed delegation. Our group had been already introduced to him, and he said: "You are the group of the twinning. Try to fulfil it as the twinning is a good thing and it makes all men friends".

His words have been a guideline and have shown our future pathway. Since that day, our friendship has got stronger, and being together has become easier and easier.

Consequently, the target of this travel has been completely achieved with

everybody's great satisfaction.

Concerto di musica classica

Organizzato da: Comitato Gemellaggi Montecchio Maggiore – Comune di Montecchio Maggiore e sponsor locali - Deutsch-Italienische Gesellschaft di Passau – Comune di Passau

Data: 2008

Storia: in occasione del quinto anniversario della firma del gemellaggio con la Città di Passau, si è voluto celebrare l'evento con un concerto di musica classica. L'Accademia del Concerto, formazione musicale classica di Montecchio Maggiore, si è recata a Passau, dove ha potuto esibirsi in due grandi eventi, in Comune e nel Duomo della Città Bavarese.

La sera del 26 luglio 2008, nella "Nibelungen Saal" del Comune di Passau, si è svolto il concerto di musica classica con l'Orchestra diretta dal M° Maurizio Fipponi, mentre il pianista Maestro Antonio Camponogara ha accompagnato il Soprano Laura Belli ed il Controtenore Fritz Spengler in brani sei/settecenteschi. Presenti all'evento le Associazioni Gemellaggi delle due Città, il Sindaco di Montecchio Maggiore Sig. Maurizio Scalabrin ed un elegantissimo pubblico convenuto per la serata.

L'evento, di complessa realizzazione, è stato organizzato dai responsabili del Comitato Gemellaggi di Montecchio Maggiore, affiancati dal Comune di Montecchio Maggiore e dagli sponsor locali. La collaborazione con il Presidente della D.I.G. e l'Ufficio del Sindaco di Passau, nella figura della responsabile Rita Loher-Broher, è stata totale e proficua. L'anno successivo, nel maggio 2009, una formazione musicale barocca passaviese ha tenuto a Montecchio Maggiore una serie di concerti in vari punti della Città, ricambiando così la gentilezza dei montecchiani.

Obiettivo dell'evento, pienamente raggiunto, lo scambio culturale fra Città che non consiste solo nella musica, ma diventa anche momento di scambio sociale e più profonda conoscenza reciproca.



Classical Music Concert

Organized by: Montecchio Maggiore Twinning Committee - Deutsch-Italienische Gesellschaft di Passau

Date: 2008

Story: In 2008, in the occasion of the fifth anniversary of the twinning agreement, the two twinned-towns, celebrated the event with a classic music concert.

The Accademia del Concerto, music ensemble of Montecchio Maggiore, went to Passau. There, they had the opportunity to perform

into two great events, in the Passauer Town Hall and in the Domo of the Bavarian Town. In the evening of 26th July 2008, in the Nibelungen Saal of the Town Hall of Passau, Mr Maurizio Filippini directed the classical music's concert, while piano player Mr Antonio Camponogara accompanied soprano Laura Belli and Countertenor in baroc music Frizzi Spengler. The Mayor of Montecchio Maggiore, as well as the representative of the two Twinning Associations, was present at the event.

Managing the event proved to be really complex, due to all the technical details concerning the musicians and their instruments. Coordinators of the event: Mr Carlo Zanin and Mr Diego Meneguzzi, supported by Montecchio Maggiore' sponsors, and the Municipality itself. Moreover, the cooperation

with the President of the D.I.G. turned to be really precious as well as the one with the Mayor of Passau and its staff, in particular Mrs Rita Loher-Bronhoid.

The following year the Passauer Baroc Music Orchestra repaid our visit in the month of May. This musical ensemble performed in various parts of our Town collecting great success. The cultural target of the events was completely fulfilled as what was originally conceived as a musical exchange turned to be a complete social exchange, aimed at a reciprocal knowledge.

Incontro tra il Comitato Gemellaggi di Montecchio maggiore, l'A.T.T.A. (Alton Twinning Town Association) e la D.I.G. (Deutsch-Italienische Gesellschaft) di Passau.

Organizzato da: Comitato Gemellaggi Montecchio Maggiore

Data: 1 maggio 2009

Storia: Il primo maggio 2009, si è svolto a Montecchio Maggiore il primo incontro fra il Comitato Gemellaggi locale con l'A.T.T.A. (Alton Twinning Town Association) e la D.I.G. (Deutsch-Italienische Gesellschaft) di Passau, che finora resta l'unico evento avuto in comune con i nostri due partner.

L'incontro è stato organizzato dal Prof. Carlo Zanin e Geom. Diego Meneguzzi, responsabili del comitato Gemellaggi di Montecchio Maggiore, alla presenza dei Sindaci di Alton e di Montecchio Maggiore e del Rappresentante del sindaco di Passau, dei Presidenti delle tre Associazioni Gemellaggi delle rispettive Città e di un numeroso pubblico.

Lingua concordata per l'evento, l'inglese. L'obiettivo originario era stato definito in conformità a una reciproca conoscenza delle tre parti, al fine di allargare l'amicizia fra le città e le Associazioni che curano i gemellaggi.

Il target è stato pienamente raggiunto, con grande soddisfazione delle parti. Durante il suo discorso, il Sindaco di Montecchio Maggiore ha dichiarato: "Questo incontro ha messo un mattone nella costruzione di una Europa sociale di cui tutti sentiamo la necessità".

In serata, una cena presso la Cantina Sociale dei Colli Vicentini ha concluso felicemente l'evento.



First meeting between Montecchio Maggiore's Twinning Committee, the Alton Town Twinning Association (A.T.T.A.), and the Deutsch Italienische Gesellschaft (D.I.G) of Passau

Organized by: Montecchio Maggiore Twinning Committee – Montecchio Maggiore Town Hall and local sponsor - Deutsch-Italienische Gesellschaft di Passau – Passau Town Hall

Date: 1st of May 2009

Story: The first meeting between the local Comitato Gemellaggi, the Alton Town Twinning Association (A.T.T.A.) for the English side, and the

Deutsch-Italienische Gesellschaft (D.I.G) of Passau for the German side, took place in Montecchio Maggiore, on May the 1st 2009. This event has been the only relevant one, whom the Montecchio Maggiore's Partners participated together. Coordinators of the meeting: Mr Carlo Zanin President of Comitato Gemellaggi of Montecchio Maggiore, and Mr Diego Meneguzzi, his Deputy.

The ceremony was hold inside the Civic Town Hall room, in the presence of the Mayors of Montecchio Maggiore, Alton Town, and the representative of the Mayor of Passau, the Presidents of the respective Twinning Town Associations, as well as numerous citizens of the three Towns. The common purpose of the meeting was reaching a deeper reciprocal knowledge, after some years of twinning. The target was fully achieved with great satisfaction of the three parties.

The Mayor of Montecchio Maggiore, Mr Maurizio Scalabrin, made a relevant announcement declaring: "this meeting has put a brick toward the building of the social Europe we all strongly need". During the evening, a dinner party took place at the Cantina Sociale dei colli Vicentini, as a happy ending of the event.

SCHIO



Short Introduction

Le Città gemellate del Comune di Schio sono (in ordine di anzianità) la tedesca Landshut (dal 1981), l'ungherese Kaposvar (dal 1990), la lussemburghese Pétange (1992) e la "città amica" francese di Grigny (che ha tale status dal 2011). Un importante ruolo di collaborazione e di sostegno all'amministrazione comunale in questo campo per l'organizzazione di scambi con gruppi delle città gemelle ed amiche è svolto da alcune associazioni (innanzitutto il nostro comitato relazioni europee - il C.R.Eu.S. - ed anche l'associazione "La Famiglia").

Nel tempo si sono costituiti molti rapporti di collaborazione (generalmente di carattere musicale, artistico, sportivo e culturale) tra associazioni, scuole e gruppi scledensi e loro corrispondenti nelle città gemelle ed amiche.

Le attività gemellari non esauriscono peraltro i rapporti internazionali del Comune e degli altri enti coinvolti, ma ne sono senza dubbio la parte più importante e significativa per il complesso della città.

Un'importante iniziativa ricorrente del C.R.Eu.S., sempre sostenuta finora dal Comune, è l'Euomaster che è un percorso-concorso di educazione all'Europeismo rivolto agli studenti delle scuole superiori della città. Illustriamo qui a solo titolo di esempio, alcune iniziative svolte lo scorso anno a Schio con la collaborazione della città amica di Grigny.

The twinned towns of Schio are, starting from the oldest one, the German city of Landshut (since 1981), the Hungarian Kaposvar (since 1990), the Luxembourger Pétange (since 1992), and the French friend city of Grigny (since 2011).

An important role for the cooperation and the support to the municipal government on this topic, in order to organise the exchanges with the groups of the twinned and friends towns, is carried out by some associations (firstly our Committee for European Relations – the so-called C.R.Eu.S. – as well as *La Famiglia Association*). For years there have been several examples of cooperation (mainly related to music, art, sport and cultural sectors) between the associations, the schools, and other groups from Schio, with their respective-ones in the twinned and friends towns.

All implemented activities in the framework of the town-twinning are not the only actions, which link the Municipality of Schio to the other European local authorities, but they are the most important for the city.

A constant important activity made by the C.R.Eu.S., always supported by the municipality, is the Euomaster, a competition concerning Education about Europeanism, for students attending the secondary schools in Schio. Here below, we present some initiatives, which we organised in Schio with the cooperation of the friend town of Grigny, last year.

La voce di Omar è dentro, e la voce della giovane donna e il sussurro del vento in Africa e le grida che venivano da Congo Square e il vociare superbo degli schiavi il giorno della liberazione. I blues e gli spiritual. I ricordi e le attese e la sofferenza e quegli sguardi verso il cielo quando si aspetta il cadere della notte. Tutto ciò è nella musica" –Sidney Bechet

Un Americano a Grigny – Mostra fotografica sulla vita e le opere di Sidney Bechet, “il dio del Blues” da New Orleans a Grigny

Evento correlato: Petite Fleur

Conferenza spettacolo con proiezione d'immagini sulla vita di Sidney Bechet e brani musicali composti dal famoso jazzista ed eseguiti da Andrea Rampon, dell'Associazione Amici della Musica di Schio e presentati dalla dott.ssa Carla Urban

Quando e Dove: venerdì 26 agosto ore 18.30 , 27 e 28 Agosto 2011 (9.00 – 12.30 e 16.00 – 20.00) - presso lo Spazio Espositivo del P.zzo Toaldi Capra a Schio, via Pasubio

Partner coinvolti: Comune di Schio, Assessorato alla Cultura, Municipalité de Grigny, Equipe d'histoire locale de Grigny con la collaborazione di Daniel Bechet (figlio del musicista) e di Fabrice Zammarchi (grande amico di S. B.) Associazione Amici della Musica di Schio.

“An American in Grigny”: Photographic exhibition about Sidney Bechet's life and works from New Orleans to Grigny.

Connected event: “Petite Fleur”: Lecture, show and screen about Sidney Bechet's life, with musical pieces and songs composed by the artist and played by Andrea Rampon of the “Amici della Musica – Schio”. The show was introduced and presented by Mrs. Carla Urban. Partners involved: the Town of Schio, the Schio Culture Department, the Town of Grigny, the association “L'orme du Bout – Grigny” the “Equipe d'Histoire Locale, Grigny”, with the cooperation of Daniel Bechet – son of Sidney – and Fabrice Zammarchi – a close friend of Sidney, the Association “Amici



della Musica – Schio”, and the Association ASG (Amici di Schio-Grigny).

Date and Venue: Friday 26th August, Saturday 27th and Sunday 28th August 2011, at the Exhibition Area of Palazzo Toaldi-Capra, Via Pasubio – 36015 Schio (VI)

“Sono un vecchio ora. E tutto ciò che desidero ancora è la musica perché tutta la bellezza del mondo è nella musica.

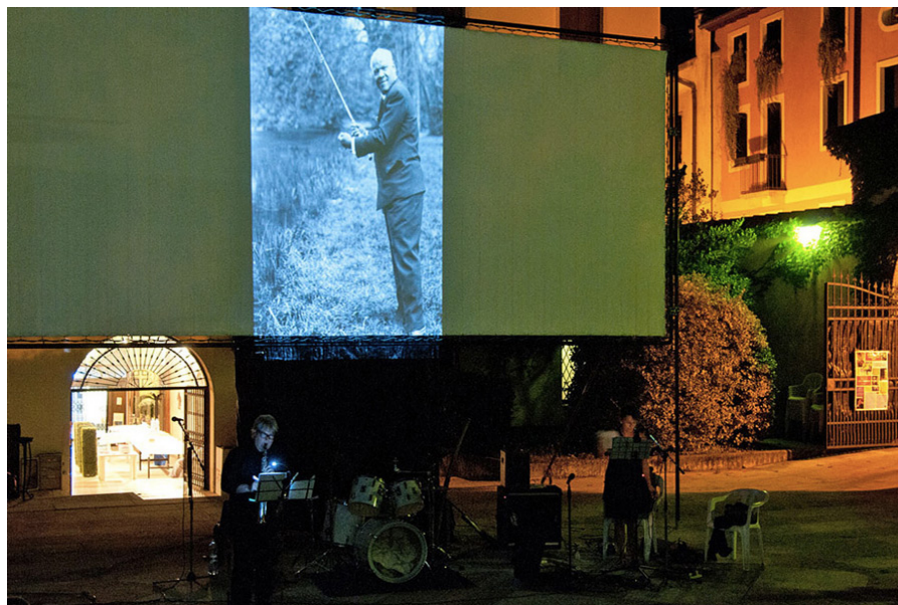
–Sidney Bechet

Obiettivo dell'iniziativa: riuscire a realizzare un evento che - pur consolidando la relazione e permettendo di approfondire la conoscenza del partner - si inserisse nel tema proposto dall'assessorato alla cultura del comune di Schio per il 2011 “Cosa pensi dell'America?” .

Descrizione: Abbiamo organizzato questa mostra fotografica e relativa serata di proiezione e musica, proponendo alla cittadinanza la figura di un grande jazzista del '900, poco conosciuto dai giovani, ma artisticamente fecondo e umanamente positivo. La mostra è stata allestita con documenti, fotografie d'epoca, testimonianze, rassegna stampa della vita del famoso musicista americano nato a New Orleans et vissuto per 7 anni a Grigny, forse i più felici e fecondi della sua vita.

Risultato: Entrambi gli eventi correlati sono stati realizzati con le date sopra citate. Abbiamo ottenuto un buon successo di pubblico e interessamento di settori che solitamente frequentano meno le nostre iniziative più concentrate su temi dell'emigrazione verso Grigny che si rivolgono a tutta la cittadinanza e che siamo impegnati a proporre nelle scuole scledensi e dell'Alto Vicentino

Objectives: To achieve an event which, besides tightening the relation and allowing an exhaustive knowledge of our French partner, fits to the cultural topic for the year 2011, proposed by the chairman of culture committee: “What about America?”



Description of the event: Therefore we have organized these two connected events, the exhibition and the musical evening. Regarding the “God of blues” Sidney Bechet, one of the greatest jazzmen of the XX century. This composer is not very well known by the young generations, although he was quite famous in Europe in the Sixties; he was a prolific artist and humanly a positive person. The exhibition has been prepared with documents, historical photos, interviews, press-reviews of this famous clarinet player, which was born in New Orleans and spent 7 years of his life in Grigny.

Results: We have recorded a good attendance of visitors, involving also people usually less concerned by our activities, concentrated on the emigration of the early XX century from Schio to Grigny (extended to the schools of our district).

La Grand Borne – Mostra fotografica

Evento correlato: Conferenza con l'architetto Alberto Braghin sul famoso complesso architettonico progettato e realizzato dall'architetto francese Emile Aillaud negli anni 60' dal titolo Grigny, il quartiere de la Grande Borne: l'utopia alla prova

Partner coinvolti: Comune di Schio Ass.to alla Cultura, Municipalité de Grigny, associazione L'Orme du Bout e Equipe d'histoire Locale de Grigny, associazione ASG

Quando e Dove: sabato 31 agosto 2013 ore 18.30 - presso lo Spazio Espositivo del Palazzo Fogazzaro via Pasini aperta dal 31/8 al 15/9 2013



La Grande Borne” photographic exhibition

Connected event: “Testing Utopia”: Conference with the architect Alberto Braghin, about the famous district projected and realized by the French architect Emile Aillaud in the Sixties, La Grande Borne, Grigny.

Partners involved: Town of Schio, Schio Culture Department, Town of Grigny, Association “L'Orme du Bout”, “Equipe d'histoire locale de Grigny”, and the Association ASG (Amici di Schio-Grigny).

Date and venue: Saturday 31st August 2013 – 18.30 h , at the Exhibition Area of Palazzo Fogazzaro, via Pasini, 36015 Schio – VI – from 31st to 15th of September 2013

Descrizione: La mostra propone un percorso che permetta di posare lo sguardo su questo quartiere. Ecco allora sui pannelli iniziali foto aeree; attraverso le immagini successive si coglie il quartiere nel suo insieme, così come l'ha concepito e voluto l'architetto Emile Aillaud.

Altri sguardi, quelli di fotografi che a partire dagli anni '70 hanno guardato la Grande Borne attraverso l'obiettivo della loro macchina fotografica: Guy Fradin, Patrice Guérin, Eric Citharel, Willy Proust, André Guillemenot. E infine la Grande Borne attraverso lo sguardo di un pittore locale. Nel 2008 la Grande Borne è stata riconosciuta "Patrimonio del XX secolo" da una Commissione regionale sul patrimonio e sui siti de l'Île de France. Un riconoscimento che mette in risalto il valore architettonico e sociale di questo quartiere, che richiama gli aspetti fondamentali e i principi ispiratori che sono alla base di queste costruzioni e invita a continuare uno sforzo di innovazione tecnica e sociale.

Risultati: Abbiamo ottenuto un buon successo di pubblico qualificato e molto interessato



Description: The exhibition suggests an overlook on the district of La Grande Borne, starting from the first historical photos of the area where the stone-caves were sited (where our emigrants worked in the years between the two world wars) up to the photos of the buildings

of the district raised in the Sixties, through which it is possible to understand the way it was conceived and projected by the French architect Emile Aillaud.

Other glances of photographers of the Seventies have caught interesting aspects and artistic views of La Grande Borne: Guy Fradin, Patrice Guérin, Eric Citharel, Willy Proust, André Guillemenot. And last but not least, La Grande Borne, seen by a local painter. In 2008 La Grande Borne has become "Heritage of the XXth century" by the Heritage Committee of L'Île de France

Results achieved: Both connected events were carried out at the given dates. We have recorded a good attendance of visitors, quite interested and qualified.

VICENZA



Annecy (FR)



Pforzheim (DE)

Short Introduction

Il gemellaggio tra Vicenza e Pforzheim, nel land del Baden-Württemberg (Germania) fu ufficialmente sancito nel 1991 da Achille Variati e Joachim Becker, sindaci al tempo delle due città.

Il processo che ha portato al gemellaggio tra Vicenza e Pforzheim fu lungo, e iniziò già negli anni ottanta con contatti e scambi nel campo dell'imprenditoria, in particolare tra piccole e medie imprese orafe. Nel settembre 1989 il consiglio comunale di Vicenza approvò il gemellaggio motivando la scelta con l'individuazione di un comune che abbia caratteristiche socio-economiche e demografiche affini a quelle di Vicenza. L'affinità maggiore con Pforzheim fu riscontrata nella antica vocazione della città tedesca (sin dal 1767) per la lavorazione dell'oro: Pforzheim in Germania, così come Vicenza in Italia, è conosciuta come "la città dell'oro", e deve alla lavorazione del prezioso metallo fama e prestigio riconosciuti internazionalmente. Il 20° Anniversario del Gemellaggio tra Vicenza e Pforzheim è stato celebrato nel Settembre del 2011.

Il gemellaggio tra la Città di Annecy, nel dipartimento dell'Alta Savoia (Francia) e la Città di Vicenza è stato ufficialmente firmato nella primavera del 1995 dai due sindaci di allora: Achille Variati per Vicenza e Bernard Bosson per Annecy.

I legami tra le due città risalgono al primo dopoguerra, quando numerosi vicentini emigrarono in Alta Savoia in cerca di lavoro, formando ad Annecy una importante e fiorente comunità. Le relazioni tra Annecy e Vicenza sono poi state rafforzate grazie alla spinta di studenti e insegnanti, che avviarono periodici scambi scolastici tra le due città anni prima che fosse istituzionalizzato ufficialmente il gemellaggio.

The twinning between the City of Pforzheim (Baden-Wuerttemberg, Germany) and the City of Vicenza was officially signed in 1991 by Achille Variati and Joachim Becker, mayors of the two cities at the time.

The trial that led to Pforzheim and Vicenza twinning has been long and has already started in the eighties with contacts and exchanges in the field of entrepreneurship, particularly among companies in the jewellery industry. In September 1989, the City Council officially encourages the of Town Twinning with Pforzheim, acknowledging that Vicenza had great similarity with the German city by virtue of similar socio-economic and demographic characteristics. In particular, the greater affinity with Pforzheim was found in the vocation of the city (known, like Vicenza, as "the City of Gold") for the gold manufacturing and art crafting, which have given international fame and prestige to the German City since 1767.

In September 2011 it has been celebrated the twentieth anniversary of the twinning between Vicenza and Pforzheim.

The twinning between the City of Annecy (Haute-Savoie department, Rhone-Alpes, France) and the City of Vicenza was officially signed in Annecy and in Vicenza across April and May 1995 by the mayors of the time, Achille Variati for Vicenza and Bernard Bosson for Annecy.

The ties between Annecy and Vicenza date back to the years after the World War I, when many Vicentini emigrated to Annecy, forming a significant Italian community. The relations between Annecy and Vicenza have then been strengthened in the eighties thanks to the thrust of students and teachers, who started school exchanges long before the official twinning.

Ad Aprile del 2005 è stato celebrato il 10° Anniversario del Gemellaggio tra Vicenza ed Annecy.

L'obiettivo dei Gemellaggi con Annecy e Pforzheim è di maturare nella cittadinanza una identità Europea condivisa, e fare crescere la consapevolezza di appartenere ad una comunità con un futuro comune.

I Gemellaggi con Annecy e Pforzheim vogliono mantenere vivi i legami tra le città, e favorire in ogni campo gli scambi tra i cittadini per sviluppare, assieme ad una migliore comprensione reciproca, il sentimento della fraternità. Le città gemellate si sono impegnate a congiungere gli sforzi verso il compimento dell'unità europea nella giustizia e nella pace, valori di riferimento fondamentali, e di coordinare azioni comuni volte alla diffusione della cultura della solidarietà.

The tenth anniversary of the twinning between Vicenza and Annecy has been celebrated in April 2005.

The aim of the twinning with Annecy and Pforzheim is to develop a shared European identity and raise the awareness of belonging to a single community with a shared future.

The twinning activities between the municipal authorities and the twin towns of Annecy and Pforzheim is implemented through activities aimed at enhancing the awareness and participation of citizens to the idea of twinning as an widespread and participated institution, particularly within a broader idea of European citizenship.

The twinning relationships are mainly cultural exchanges, such as musical performances, theatre, exhibitions, concerts, art, folklore, sports and recreation, school exchanges, in the field of craft, in commercial, environmental, social, regulatory and institutional frameworks.

"I introduce to you my city, which will be yours. (...) In this way, I will teach to you to love this city, as my father taught to me. (...) And I know that you will do the same with your children."

Maurizio M., participant to the contest.

Concorso fotografico "Ti presento la mia città."

Coordinatore: Città di Vicenza

Altri partner: Città di Annecy, Circolo fotografico "Il Punto Focale" (Vicenza)

Finanziatori: Città di Vicenza, Città di Annecy

Periodo: Febbraio 2013

Obiettivi: raccontare, attraverso le foto scattate dai cittadini, le bellezze della propria città ai cittadini della città gemella.

Attività: è stato chiesto ai partecipanti al concorso di scattare una foto di uno scorcio caratteristico o significativo della propria città, e di raccontare in una breve didascalia perché quel posto è importante per loro. Una selezione di 30 foto fatta da una giuria locale è stata spedita nella città gemella. Le 3 più belle foto sono state scelte e premiate da una apposita giuria della città gemellata.

Storia di successo: un centinaio di fotografi amatoriali provenienti da Vicenza e da Annecy hanno partecipato al concorso. Le foto da Annecy e quelle da Vicenza sono state esposte nella città gemellata e visitate da numerosi cittadini, che hanno così potuto ammirare le bellezze e le attrazioni di Vicenza e Annecy. Il premio per i due vincitori (un francese e un italiano) del concorso è stato un weekend speso nella città gemella, mentre cesti di prodotti enogastronomici sono stati consegnati ai secondi e ai terzi classificati. Il progetto "Ti presento la mia città" è stato riproposto anche tra Vicenza e Pforzheim, e tra Annecy e le sue altre città gemelle.



"I introduce to you... my City!" - Photographic Contest

Lead partner: City of Vicenza

Other partners: City of Annecy; Circolo Fotografico "Il Punto Focale", Vicenza;

Donor: City of Vicenza; City of Annecy

Timing: February 2013

Purposes: Cross-promote the knowledge of the beauties of the twinned cities through photos snapped by their citizens;

Activities: participants from Vicenza and Annecy were asked to snap a picture of a beautiful spot in their city and to describe with

a short text why that spot is significant to them. A selection of 30 photos, made by a local committee, was sent and exposed in the twinned city. Finally, the 3 most beautiful photos were chosen by the twin-city committee and awarded. Success story: nearly one hundred amateur photographers from Vicenza and from Annecy took part to the competition. The photos from Annecy and from Vicenza were exposed and visited by many citizens in the twin city, discovering the beauties and attractions of

Vicenza and Annecy. A weekend in the twinned city was awarded to the 1st place; baskets of eno-gastronomic products from the twinned city were awarded to the 2nd and 3rd place. The project is ongoing between Annecy and their other twin cities, and between Vicenza and Pforzheim

"We're twins even in the passion for the mountains!"

Gemellaggio tra i Centri Alpini di Vicenza, Pforzheim e Gernika-Lumo

Coordinatori: Centro Alpino Italiano (CAI), Sezione di Vicenza; Deutscher Alpenverein (DAV), Sezione di Pforzheim; Goi-Zale Mendi Taldea, Sezione di Gernika Lumo.

Altri Partner: Città di Vicenza, Città di Pforzheim, Città di Gernika-Lumo.

Periodo: 6 giorni in Agosto ogni anno.

Obiettivi: promuovere l' amore per la montagna e la fratellanza tra i gruppi alpini delle tre città.

Attività: Ogni anno, le sezioni dei centri alpini di Vicenza, Pforzheim e Gernika-Lumo organizzano a turno delle escursioni congiunte sulle montagne locali per i loro compagni italiani, tedeschi o baschi. Nel 2013, l'escursione è stata organizzata dal CAI di Vicenza sulle nostre Dolomiti.

Storia di successo: Ogni anno, 30-40 persone prendono parte alle escursioni organizzate dai gruppi gemellati. Quest'anno (2014) l'evento si terrà nei Paesi Baschi, e sarà l'ottavo anno consecutivo per i gruppi alpini da Vicenza, Pforzheim e Gernika-Lumo.

Twinning between Alpine Groups from Vicenza, Pforzheim and Gernika-Lumo.

Lead partners: Centro Alpino Italiano (CAI), section of Vicenza (Italy); Deutscher Alpenverein (DAV), section of Pforzheim (Germany); Goi -Zale Mendi Taldea, section of Gernika-Lumo (Spain).

Other partners: City of Vicenza, City of Pforzheim, City of Gernika-Lumo.

Donor:

Timing: 6-days in August, annually.

Purposes: Alpine brotherhood.

Activities: Every year, the alpine groups of Vicenza, Pforzheim and Gernika-Lumo organize a joined hiking tour through the national mountains for their Italian, German or Basque peers. In 2013, the venue was arranged by the Alpine Group of Vicenza in our Dolomites.



Success story: 30-40 people every year take part to the hiking. This year (2014) is going to be the 8th consecutive year for this the joined hiking between the twinned Alpine groups from Vicenza, Pforzheim and Gernika-Lumo.

"Cool!"
One of the school children.

**Progetto per le scuole elementary:
"Crea il tuo cartone animato!"**

Coordinatori: Città di Vicenza, Città di Annecy
Altri partner: Scuola elementare "Zecchetto" e "Rodari" di Vicenza;
Cité de l'Image en Mouvement (CITIA) di Annecy.
Periodo: Gennaio-Maggio 2014
Obiettivi: Sviluppare la creatività e la manualità attraverso la realizzazione di cartoni animati fatti dai bambini.
Attività: Ad Annecy, le classi delle elementari possono aderire ad un programma scolastico che consiste nella realizzazione, da parte dei bambini, di un vero e proprio cartone animato, dalle fasi iniziali - ideazione della storia, disegno dei personaggi e delle scene - a quelle finali - montaggio digitale delle scene per produrre l'animazione dei cartoni. Il progetto è stato proposto anche a Vicenza, e ha coinvolto due classi di bambini di 8 e di 10 anni delle scuole elementari "Zecchetto" e "Rodari" di Vicenza. La parte di montaggio e animazione è stata eseguita con l'aiuto di due esperti di CITIA, che coordinano il progetto con le scuole di Annecy.



"Make your own animated cartoon!"

Lead partners: City of Vicenza; City of Annecy
Other partners: Elementary schools "Zecchetto" (Vicenza) and "Rodari"; Cité de l'Image en Mouvement (CITIA, Annecy).

Donor: -

Timing: 2014

Purposes: Develop creativity and skills of the children through the production of an animated cartoons.

Activities: In Annecy, classes of children from the local Elementary schools may join this school program, i.e. to produce their own short animated cartoon, from the beginning - e.g. ideation of the story, drawing of the characters and of the scenes - to the end - digital editing of the frames to produce the final animation. This school project was proposed to Vicenza, involving two classes of children aged 8 and 10-years from the elementary schools

Zecchetto and Rodari of Vicenza. The editing of the animated cartoon was performed with the support of two experts of CITIA, who coordinate the project with the children of Annecy.

Storia di Successo: I bambini (e anche gli insegnanti) si sono molto divertiti nel realizzare i loro cartoni animati. I film d'animazione realizzati dalle due classi di Vicenza saranno proiettati, assieme a quelli prodotti dai bambini di Annecy, al "Festival Internazionale del Film d'Animazione di Annecy" che si terrà a Maggio 2014. I bambini si recheranno ad Annecy per assistere alla proiezione dei loro cartoni animati sul grande schermo. Dato l'esito felice del progetto, l'Amministrazione di Vicenza sta programmando di estendere il progetto a tutte le scuole elementari della Città a partire dall'anno scolastico 2014/15.



Success story: The children (and the teachers as well) enjoyed so much at producing their short animated cartoons. These films will be shown at the "Annecy International Animated Film Festival" in May 2014, together with the ones produced by the children of Annecy, and the Italian school-children will be there to watch their animated cartoon on the big screen.

Given the successful results, the Administration of Vicenza is planning to extend this project to all the elementary schools of the City, starting from the school year 2014/15.

"I heard about our twin city, Vicenza, and by staying there I discovered how beautiful it was. And now I have many friends."
-A 9 years old French schoolgirl.

Scambio scolastico tra le scuole elementari di Annecy e di Vicenza.

Coordinatori: Scuola elementare "Vaugelas" di Annecy, Scuola Elementare "Zecchetto" di Vicenza.

Altri partner: Città di Vicenza; Città di Annecy.

Periodo: Una settimana all'anno, dal 1995.

Obiettivi: facilitare lo scambio tra giovanissimi cittadini delle due città; sviluppare lo spirito di cittadinanza Europea, promuovere la scoperta della storia, cultura e bellezze delle città gemellate.

Attività: I ragazzi (8-10 anni) delle scuole elementari di Annecy e di Vicenza producono un libro in cui sono descritte le bellezze naturali e architettoniche e le specialità gastronomiche della propria città. Quindi, vanno nella città gemellata per presentare il loro lavoro, passando una settimana con i loro coetanei, ospiti delle loro famiglie, frequentando con loro le scuole e visitando la città gemellata.

Storia di successo: i bambini hanno la loro prima esperienza di scambio culturale. Hanno la possibilità di passare una settimana nella città gemellata, di vivere in famiglia in stretto contatto con i loro coetanei, e di farsi numerosi amici stranieri.

Annecy-Vicenza school exchange of children from elementary schools.

Lead partners: Elementary school "Vaugelas", Annecy; Elementary school "Zecchetto", Vicenza.

Other partners: City of Vicenza; City of Annecy

Donor: City of Vicenza; City of Annecy

Timing: One week per year, since 1995.

Purposes: to facilitate international mobility and friendships between young children from the twinned cities; to develop the spirit of European citizenship; to promote the discovery of the history, culture and beauties of the twinned cities;

Activities: School children (8-10 years old) from the elementary schools of Annecy and Vicenza produced a book displaying the natural and architectural beauties and the

gastronomic specialties of their own city. Then, they came to the twinned city to present their own work: they spent a week with their peers, frequenting schools with their peers, hosted in their families, and visited the twin city accompanied by a professional tourist guide. Success story: the children realised a real cultural exchange. They enjoyed their stay in the twinned city and made several friends, by spending one week with their peers and in their host family.



"this has been the second year for me: I am enthusiastic: it is a wonderful experience that I recommend to everyone!"

- Giulia Z., participant to the study-camp.

Stage linguistico ad Annecy

Coordinatore: Città di Annecy

Altri partner: Città di Vicenza, Città di Bayreuth (Germania), Città di Cheltenham (Inghilterra), Città di Liptovsky-Mikulas (Slovacchia).

Periodo: Due settimane in Agosto, ogni anno.

Obiettivi: Imparare una lingua straniera; condividere una esperienza importante con coetanei provenienti da altri paesi europei.

Attività: ogni anno, trenta studenti vicentini, di età 14-17, partecipano al campo-studio della lingua francese ad Annecy assieme a coetanei delle altre città gemellate con Annecy: Bayreuth, Cheltenham, Liptovsky-Mikulas. Durante il campo studio, gli studenti di diversa nazionalità vivono assieme, frequentando i corsi di lingua francese, tenuti da insegnanti qualificati al mattino, e numerose attività ricreative, sportive e culturali organizzate da animatori francesi al pomeriggio e alla sera.

Storia di successo: Per due settimane gli studenti condividono le loro esperienze con coetanei da altri paesi europei in un ambiente multiculturale, facendo nuove amicizie e sviluppando il sentimento di cittadinanza europea.

French-Language Study-Camp in Annecy

Lead partner: City of Annecy

Other partners: City of Vicenza; City of Bayreuth (Germany), City of Cheltenham (England), City of Liptovsky-Mikulas (Slovakia)

Donor: participants' families pay a fee.

Timing: Two weeks in August, annually.

Purposes: Learn a foreign language; share a valuable experience with same-age students from other European Countries.

Activities: Every year, thirty students from Vicenza, aged 14-17 years, join this study-camp in Annecy together with same-age students from the other cities that are twinned with Annecy: Bayreuth, Cheltenham, Liptovsky-Mikulas. In the study-camp, the students from different countries live close together, frequenting French language classes kept by

qualified teachers in the morning, and recreational activities (sport, cultural and natural excursions, etc.) organised by French entertainers in the afternoons.

Story of Success: for two weeks, the students share their experiences with same-age students from other European countries in a multicultural environment, developing a spirit of European Citizenship through making new cross-European friendships.



“We made Italy! And the Italians?”
– The school child who played Massimo D’Azeglio.

Rappresentazione teatrale per la commemorazione del 150° Anniversario dell’Unità d’Italia.

Coordinatori: Scuola elementare “Vaugelas” di Annecy; Scuola elementare “Zecchetto” di Vicenza.

Altri partner: Città di Vicenza, Città di Annecy.

Periodo: 2011

Obiettivi: condividere in un modo piacevole con i gemelli francesi gli eventi storici che hanno portato all’Unificazione d’Italia.

Activities: In occasione del 150° Anniversario dell’Unità d’Italia, una classe della Scuola Elementare “Zecchetto” di Vicenza ha scritto una sceneggiatura intitolata “Abbiamo fatto l’Italia! E gli Italiani?”, che racconta gli avvenimenti concernenti l’Unificazione di Italia. L’opera teatrale è stata messa in scena nella Sala Pierre Lamy ad Annecy dai bambini vicentini, che impersonavano i protagonisti degli eventi storici, di fronte a centinaia di bambini e adulti della città gemellata.

Storia di successo. I bambini sono stati il veicolo per condividere uno degli episodi più salienti della storia d’Italia. Nel corso di questa esperienza, i bambini vicentini hanno anche avuto la possibilità di passare una settimana in famiglia e di fare nuove amicizie ad Annecy.

Recital for the commemoration of 150th Anniversary of the Unification of Italy.

Lead partners: Elementary school “Vaugelas”, Annecy; Elementary school “Zecchetto”, Vicenza.



Other partners: City of Vicenza; City of Annecy

Timing: 2013.

Purposes: Share with the French twins the historical events about the Unification of Italy in an enjoyable way

Activities: On the occasion of the 150th Anniversary of the Unification of Italy, a class from the Elementary School “Zecchetto” wrote a script entitled “Abbiamo fatto l’Italia! E gli italiani?” about the episodes concerning the Unification of Italy. The play was staged at the Salle Pierre Lamy in Annecy in front of an audience of hundreds people, and the Italian children played and impersonated the protagonists of

the historical events.

Success story: the children have been the vehicle for sharing part of the most significant events of Italian history. The children from Vicenza had also the chance to spend one week in French families and make new friends in Annecy.

"See you next year!"

Raduno degli Ufficiali in Congedo

Coordinatori: Unione degli Ufficiali in Congedo di Annecy, Bayreuth e Vicenza.

Altri partner: Città di Annecy, Città di Bayreuth, Città di Vicenza.

Timing: 4 giorni in estate, ogni anno.

Obiettivo: Ricordo e riconciliazione.

Activities: Ogni anno, le associazioni di Annecy, Bayreuth e Vicenza organizzano a turno il raduno e l'accoglienza degli Ufficiali in Congedo delle città gemellate. Gli ufficiali della città organizzatrice fungono da "ambasciatori" della propria città, e organizzano visite guidate delle zone e attività per gli ufficiali in visita. Non mancano momenti di ricordo degli eventi legati alla Seconda Guerra Mondiale. Nel 2013, il raduno è stato organizzato a Vicenza, e ha visto coinvolti circa cento ufficiali in congedo.

Storia di Successo: Gli ufficiali in congedo da Vicenza e Annecy sono gemellati dal 2005, e dal 2007 anche gli ufficiali in congedo tedeschi di Bayreuth prendono parte allo scambio. L'incontro del 2014 è fissato ad Annecy e commemorerà il centenario dall'inizio della Grande Guerra.



Meeting of Officers on Leave

Lead partners: Officers on Leave Associations of Annecy, Bayreuth and Vicenza.

Other partners: City of Annecy, City of Bayreuth, City of Vicenza.

Donor: -

Timing: 4 days during summer, every year.

Purposes: remembrance and reconciliation.

Activities: The cities of Annecy, Bayreuth and Vicenza organise, in turn, the venue and the reception of the hosts. Visited tours of the nearby and activities are set for their foreign officers on leave by their local peers, who act as ambassadors of their city. In 2013, the meeting was organized in Vicenza and nearly one hundred officers had been involved.

Story of Success: Officers-on-leave from Vicenza and Annecy are twinned since 2005, and since 2007, the twinning involves also the German Officers-on-leave from Bayreuth.

Edited By



<http://www.alda-europe.eu>

Viale Milano 66, 36100 Vicenza (IT)